
BELLA



PREMIADA CON MEDALLA DE ORO EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DEL CENTENARIO 1910
GRAN PREMIO Y MEDALLA DE ORO EXPOSICIÓN DE LA INDUSTRIA ARGENTINA 1933-1934
FÁBRICA CERÁMICA
Alberdi S.A.
ESCRITORIO Y ADMINISTRACIÓN
SANTA FE 882 - ROSARIO



ESTABLECIMIENTO METALURGICO
ELIO TOMIETTO
MARCA REGISTRADA




Apeles
BARNIZ
Apeles
MINERVA
PINTURA ANTICORROSIVA
Apeles
MINERVA
PINTURA
TECHOS
INDUSTRIA ARGENTINA
Cintamar
Apeles
APELES
ESMALTE BRILLANTE
PINTURA AL AGUA
HIGIENICA
Apeles
LAVABLE
APELES
Apeles
PINTURA VIVA
A PRUEBA DE TIEMPO
Cuesta menos porque dura más
(Y el mejor aspecto va de regalo)

VIVIENDA Y PLANIFICACION EN BELGICA

Por ADOLFO PUISSANT,

Profesor de Planificación de la Ciudad de Bruselas

Vivienda de bajo costo

La legislación sobre vivienda popular fué adoptada en Bélgica ya en el año 1889, cuando se establecieron comisiones para ayudar a los trabajadores a construir sus propias casas.

Las personas que recibían ayuda fueron exceptuadas de ciertos impuestos, y se les facilitaba dinero en préstamos reembolsables anualmente, mediante una suma que era ligeramente más alta que el alquiler normal de la misma casa. El efecto de esta ley fué crear un gran número de pequeñas propiedades desparramadas por todo el país con escasa o ninguna consideración por el confort, la salud, la apariencia o el adecuado planeamiento.

En el Congreso de Lieja de 1910, se hizo notar que aunque la ley de 1889 había creado 65.000 nuevos propietarios de casas, al país le hacían falta todavía 250.000 casas más de bajo costo.

En octubre de 1919, se aprobó una ley que creaba la *Sociedad Nacional de Viviendas y Alojamientos baratos*, encargada de establecer sociedades de construcción para proporcionar alojamiento a la gente de pequeñas entradas. La Sociedad ayudó a reconstruir las regiones devastadas por la guerra y a construir pequeños proyectos de casas baratas con capital proporcionado por el Gobierno. No mucho después, sin embargo, el Gobierno detuvo este movimiento y volvió a su primera política de ordenar la venta, a individuos privados, de las casas producidas en masa, dejando de lado el producto de esas ventas como nuevo capital para otros edificios.

Hacia 1940, 60.000 casas habían sido construídas bajo la nueva ley; 21.000 de entre ellas fueron vueltas a vender a personas con entradas bajas. Al final de la guerra, sin embargo, la situación general del alojamiento era peor que lo que había sido en 1910.

Política del alojamiento en la post-guerra

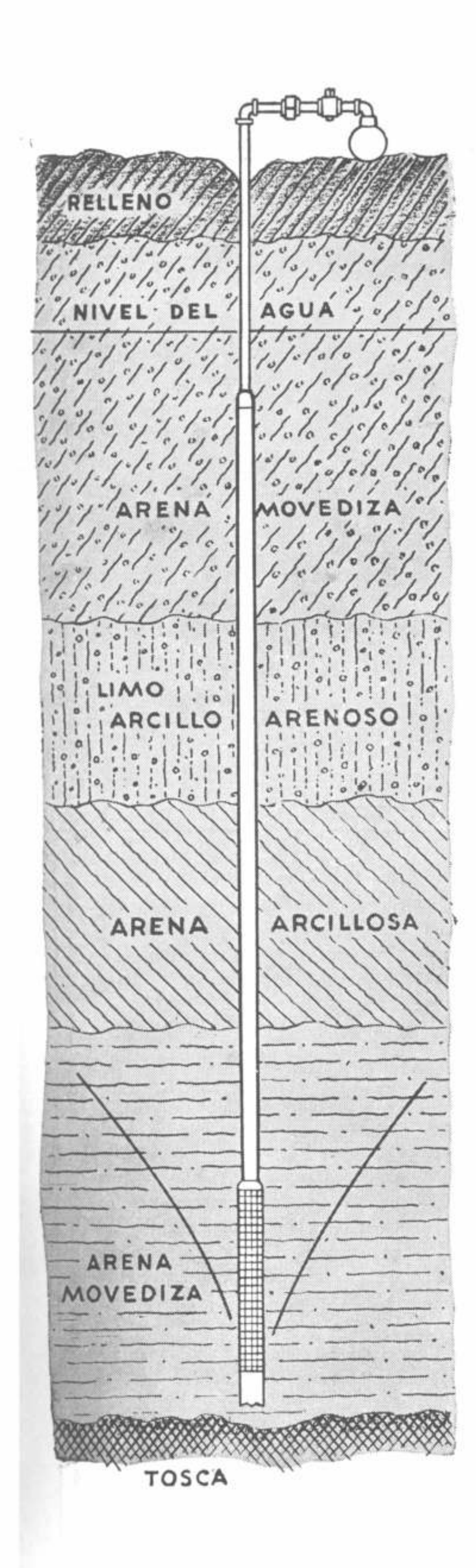
Desde la liberación, las autoridades públicas han seguido una activa política de la vivienda, que ha incluído la construcción de casas, lo mismo que la concesión de préstamos para fines constructivos.

La aplicación de la reciente ley de planificación de ciudades, está ayudando a mejorar las condiciones generales del alojamiento, por la introducción de nuevos controles basados en el interés público. En las pequeñas ciudades y villas destruídas por la guerra, la reconstrucción de edificios pequeños, apretados, insalubres, no se permite más. Nuevos reagrupamientos han tenido lugar, y a pesar de las numerosas dificultades, se cree que el alojamiento de bajo costo mejorará en el curso de la reconstrucción de las zonas castigadas por la guerra.

También se ha encontrado necesario ajustar el programa de alojamiento a las exigencias económicas de la nación. Enfrentada con una necesidad de carbón y una escasez de mineros, el Gobierno ha ape-

(Sigue en la pág. X)





Escave a seco

RAPIDAMENTE Y ECONOMICAMENTE MEDIANTE EL REBAJAMIENTO DE LA NAPA ACUIFERA

PILOTES FRANKI ARGENTINA

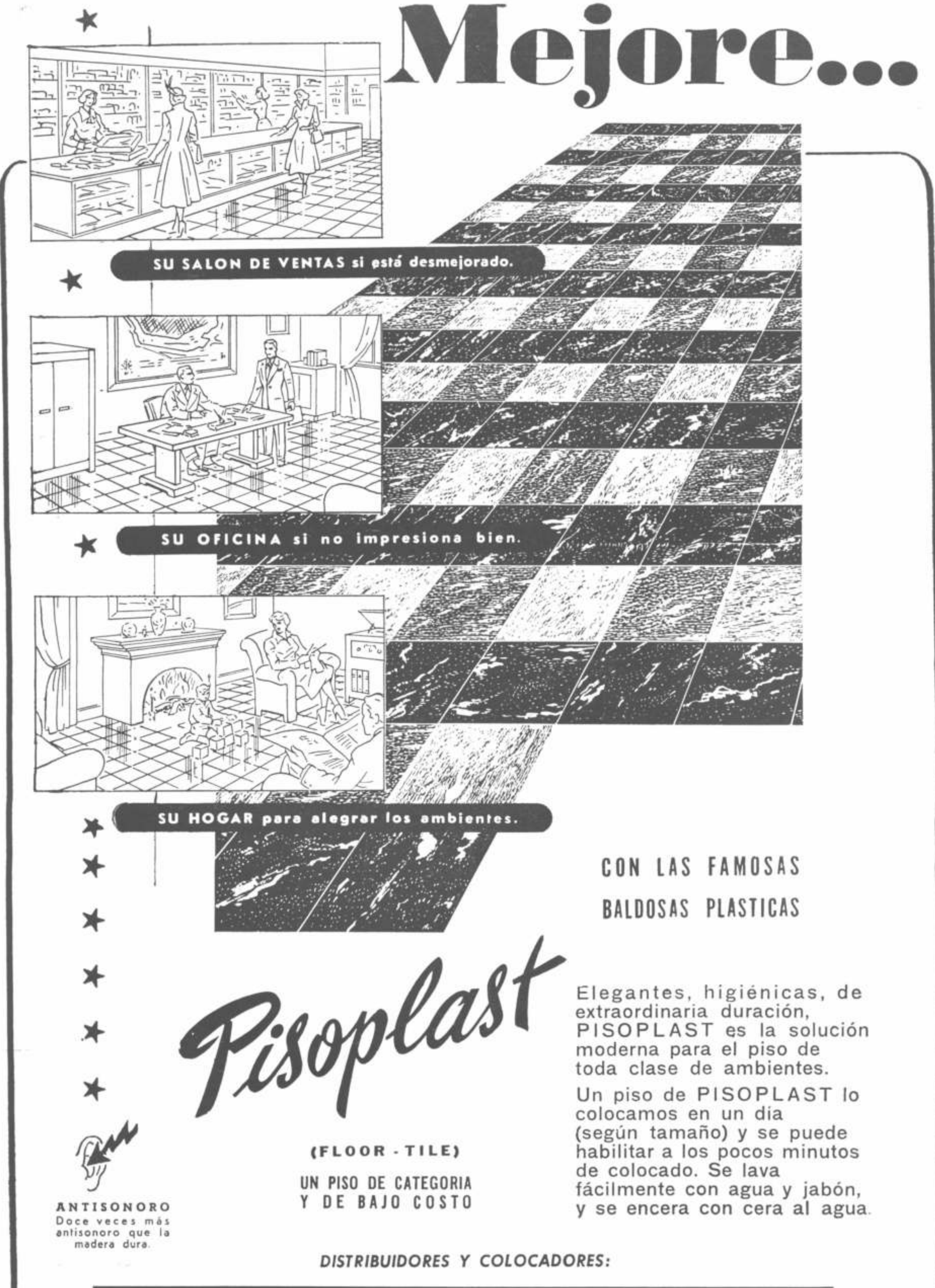
ESPECIALISTA EN FUNDACIONES Y RECIMENTACIONES

PILOTES FRANKI ARGENTINA

S. R. L. - Cap. $ 1.000.000 m/n.

DIAGONAL NORTE 788 - BS. AIRES

T. E. 34 - 4811 - 5465



DISTRIBUIDORES Y COLOCADORES:

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES T.E. 33 Av. 2001-8

VIVIENDA Y PLANIFICACION...
(viene de la pág. IV)

lado a trabajadores extranjeros. A fin de proporcionar alojamiento a los mineros, se ha establecido un fondo especial para la inmediata construcción de 50.000 casas. Estas casas están siendo levantadas cerca de los distritos mineros con la ayuda de las sociedades locales dedicadas al problema de la vivienda barata, y son alquiladas por una suma pequeña que será gradualmente elevada a medida que las circunstancias lo permitan. El programa para la construcción de casas permanentes ha continuado a un ritmo lento desde su establecimiento en 1946, y está todavía ahora lejos de haber sido completado.

Nueva Legislación de la vivienda

En un esfuerzo por satisfacer las necesidades de alojamiento de los individuos no afectados por el programa del gobierno en beneficio de las víctimas de la guerra y los mineros, se aprobó una ley en mayo de 1948 que, en efecto, reanudaba una política de fomento de las empresas privadas semejante a la que inspiraba la ley de 1889.

Bajo ciertas condiciones la tesorería da un subsidio —no reembolsable— hasta el valor de aproximadamente el 10 % del costo de la casa, a individuos privados que no son propietarios del terreno y que quieren construirse una casa para ellos mismos. Este proyecto ha sido pensado para proporcionar vivienda a unos 50.000 pequeños propietarios. Beneficia especialmente a los habitantes de las zonas rurales y suburbanas y a probables miembros de la *Sociedad Nacional de la Pequeña propiedad de la tierra* que fué fundada en 1935.

La sociedad otorga préstamos para construcción de casas a levantarse en un lote de tierra no menor de 800 metros de superficie, que dará al ocupante una una oportunidad de emprender el trabajo de chacra en pequeña escala, y de mantener algunos animales.

Las comisiones del parlamento están ahora estudiando una nueva ley que ayudará a un movimiento general, dirigido por la *Sociedad Nacional de Viviendas baratas*, para alentar la producción en masa de viviendas públicas de bajo costo, y hacer posible la continuación de una campaña para terminar con la vivienda insalubre.

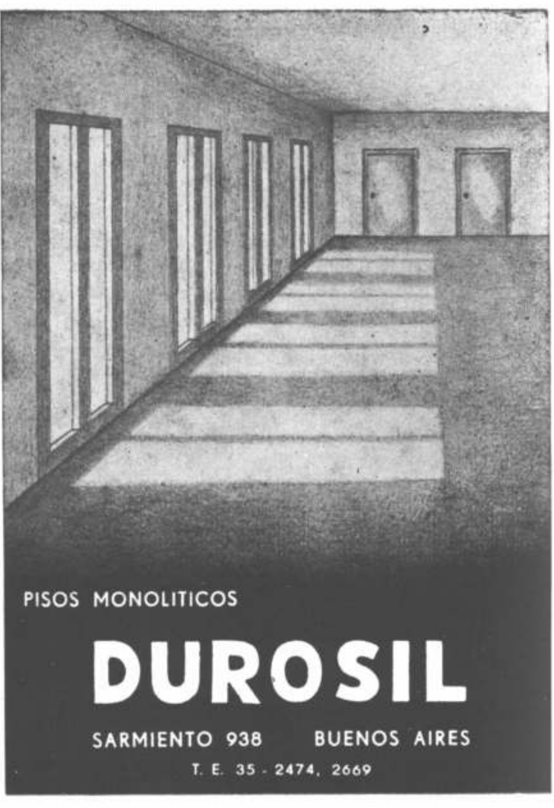
Las autoridades de planificación están tratando de controlar la construcción privada a fin de asegurar que se observen los principios elementales de construcción, salubridad y apariencia, y a la vez que las viviendas disfruten de una adecuada provisión de agua, electricidad, limpieza de las calles, cloacas y luz, transporte público, escuelas, campos de juegos, centros de compras y servicios médicos y sociales.

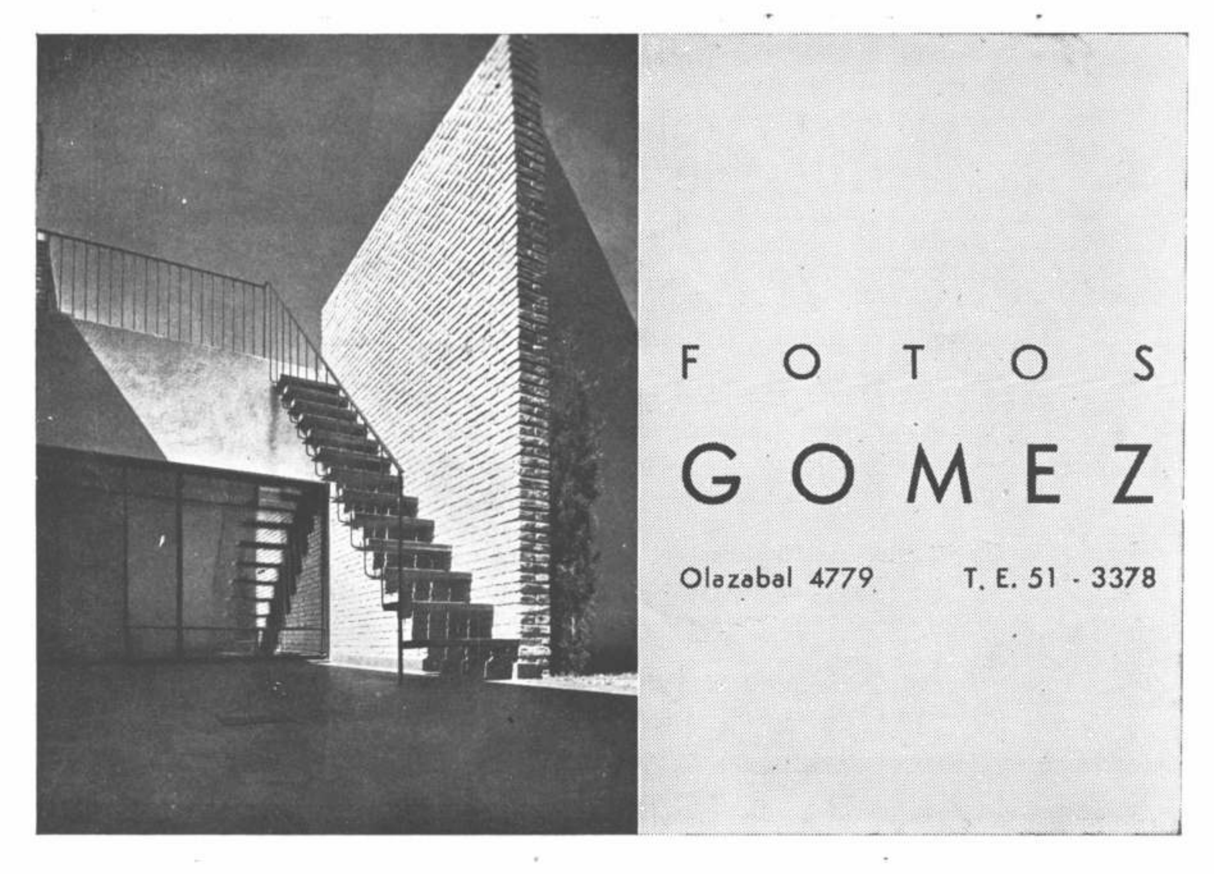
El esfuerzo por proporcionar el mejor alojamiento está, sin embargo, severamente limitado, principalmente por los costos absurdamente altos de la construcción, que los técnicos están de acuerdo en que pueden ser reducidos por la introducción de métodos de producción en masa en la industria constructiva.

Ellos conocen los trabajos hechos en otros países

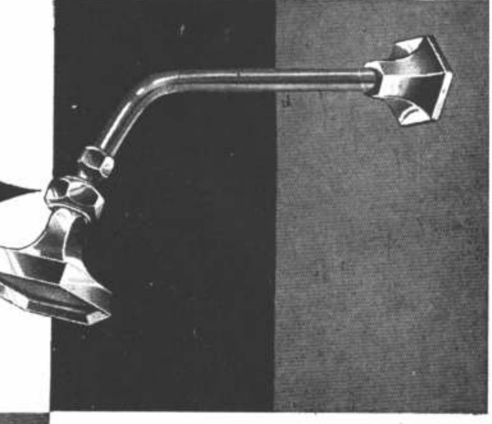
(Sigue en la pág. XIV)


CASA ROSSI
FABRICANTES S. R. L. • Capital $ 300.000.- m/n.
HUMBERTO I° 1625
T. E. 23-2858 - BUENOS AIRES
ROBINETERIA
GAS
SUPERGAS
APROBADAS POR
GAS DEL ESTADO
GRIFOS
LLAVE
DE PASO

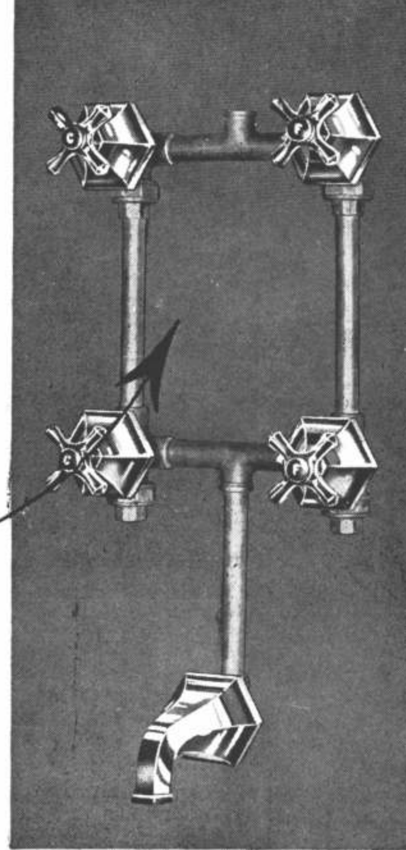

PISOS MONOLITICOS
DUROSIL
SARMIENTO 938 BUENOS AIRES
T. E. 35 - 2474, 2669


FOTOS
GOMEZ
Olazabal 4779
T. E. 51 - 3378

CONJUNTOS...



...DE CALIDAD



SALAS PUBL.

Expresión de la más alta calidad han resultado las combinaciones de embutir, para cuartos de baño, producidas en nuestros establecimientos y que forman el perfecto conjunto de calidad con los accesorios para bidet y lavatorios también de nuestra producción.



VENTA EN TODAS
LAS CASAS DEL RAMO



SON ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS **PIAZZA HNOS.** INDUSTRIAL, COMERCIAL FINANCIERA E INMOBILIARIA

Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital M$N. 5.000.000.-

ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 ★ T. E. 61 Corr. 3389 y 3312
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 ★ T. E. 61 Corr. 0269 y 4324
EXPOSICION: BELGRANO 502 ★ T. E. 33 Av. 2724 ★ BUENOS AIRES



VIVIENDA Y PLANIFICACION...
(viene de la pág. X)

respecto a nuevos materiales y métodos de construcción, la prefabricación de los componentes y los equipos de las casas, la standardización y planeamiento de los terrenos, etc., pero comprenden que estos problemas deben ser estudiados en relación con las necesidades y posibilidades de cada país.

Debe, por lo tanto, hacerse una investigación respecto a la situación del alojamiento en Bélgica. Algunos trabajos preliminares se han realizado ya en este campo, pero serán necesarios el aliento y la ayuda del gobierno antes de que sea posible realizar trabajos experimentales con nuevos materiales de construcción y nuevas técnicas, y para provocar la acción de parte de las industrias vinculadas a la construcción.

Standards actuales del alojamiento

Mientras tanto, se han establecido los standards de las construcciones a levantarse bajo el control del gobierno, con particular énfasis en los reglamentos respecto al espacio de piso. En casas de varios pisos, el espacio total de piso, excluyendo sótanos y buhardillas debe ser el siguiente:

Número de personas	*Espacio de piso en metros cuadrados*
4	75 a 82
5	82 a 88
6	88 a 95

Las habitaciones deben tener una altura no inferior a 2.50, medidas de piso a cielo raso.

En viviendas unifamiliares el espacio de piso debe obedecer a la siguiente escala:

Número de personas	*Espacio de piso en metros cuadrados*
2	40 a 47
3	47 a 59
4	59 a 72
5	72 a 78
6	78 a 85

Estas cifras no incluyen el espacio destinado a depósito o almacenaje, para combustible o para usar como galería.

También se han preparado reglamentos que se refieren a los planos, a las dimensiones de las habitaciones, a construcción de sótanos o desvanes, iluminación y ventilación, calefacción, aislación, aislación del sonido, patios, etc.

En el futuro inmediato se proporcionará solamente un mínimo de equipos. Se recomienda, sin embargo, que se tomen las medidas de precaución necesarias para poderlos instalar en el futuro.

A medida que transcurre el tiempo, cuando lo permitan las finanzas gubernamentales y privadas, esos standards y reglamentos pueden ser revisados y mejorados, especialmente en lo que respecta a las dimensiones y al equipamiento. El establecimiento de una oficina para emprender un estudio técnico para la aplicación de los métodos de producción en masa

(Sigue en la pág. XX)

EN BASE A
IDEAS
"BIEN
COCINADAS"

IDEAS

Los ingenieros de Longvie, estudian constantemente la posibilidad de introducii mejoras en las ya famosas cocinas Longvie y, para ello, tienen en cuenta las sugerencias aportadas por los señores profesionales de la construcción y también por los futuros propietarios, que así cooperan eficazmente en la producción de las mejores cocinas del país.





Nunca es tarde cuando la DUCHA es buena!
Y, en realidad,
la ducha es una dicha para Vd.
cuando le proporciona toda
el agua caliente que necesita
en el instante en que la requiere.
El nuevo calefón Longvie, con su
conjunto de potentes quemadores, actúa
con rapidez aprovechando al máximo
las calorías del combustible.
AHORA ES EL MEJOR TIEMPO PARA QUE VD.
Instale en su hogar
EL NUEVO CALEFON
LONGVIE
DE LARGA VIDA
A Gas, Supergás o Gas Natural
LIBERTAD 717 • T. E. 44-3534 • BS. AS.
Y 200 AGENTES EN TODO PAIS
PUEDE ADQUIRIRLO EN CUOTAS TRIMESTRALES. CON GUSTO LE DAREMOS INFORMES AL RESPECTO. CONSULTENOS.


yo pinto con
PINTURAS ESMALTES BARNICES
B.B.
ESMALTE SINTETIC
...y nada mas!
ACEITE de LINO PURO
DOBLE COCIDO
CRISTAL SECANTE
BARNIZ
PINTURA EMULSIONA
LUPOMURO
BLANCO FIJO
FABRICADOS POR
BACIGALUPO C.ia L.da



VIVIENDA Y PLANIFICACION...

(viene de la pág XIV)

a las industrias constructivas, facilitaría grandemente los esfuerzos para proporcionar satisfactorias viviendas a bajo costo.

Planificación de ciudades

La legislación sobre planificación de ciudades es de muy reciente origen en Bélgica. Ese retardo puede ser atribuído a dos causas: la geografía del país y la tradición histórica de su sistema de gobierno.

La abundancia de vías de agua, muchas de ellas navegables, la fertilidad del suelo y el clima marítimo que la mayor parte del país disfruta, han permitido una dispersión de viviendas que ha alentado el rápido desarrollo de una densa red de caminos que unen a las ciudades, pueblos y aldeas.

Con el aumento de la población, estos centros urbanos y rurales se hicieron más grandes; la mayor extensión que abarcaron las principales ciudades y centros industriales fué suficientemente localizada, sin embargo, como para que el lesivo grado de sobrepoblación que han alcanzado las grandes ciudades en otros países no alcanzara a materializarse en Bélgica. El hecho de que la población no gravitara anormalmente en gran número sobre los centros urbanos, fué probablemente debido, también, a medidas tales como la provisión de boletos especiales a los trabajadores, que permiten a una persona que vive en la campaña, y que está dispuesta a pagar en pérdida de tiempo el placer de retornar a la noche a su propia casa, de viajar de y hacia su trabajo con un gasto moderado.

La acentuada preferencia de los belgas por su propia casa y vecindario ha sido además sustentada por la administración casi totalmente local de los centros de población urbana y rural. Esta virtual autonomía comunal, es una arraigada tradición de las ciudades, pueblos y villas que puede rastrearse hasta la más remota historia del país.

La necesidad de planificar las ciudades fué sobre todo evidente en las regiones industriales; el estado caótico de la cuenca de Lieja, Charleroi, El Centro y La Borinage, era deplorable. Esta condición, que se ha ido produciendo gradualmente a lo largo de años, parecía irremediable.

Las autoridades públicas, sin embargo, fueron fuertemente urgidas a dedicar más atención a los conceptos de planificación por un número de personas que estaban preocupadas por la forma rápida, en gran escala y desordenadamente en que el país se estaba urbanizando. Eventualmente, en 1913, fueron fundadas dos asociaciones privadas constituídas para promover el avance de la planificación: *la Unión de las Ciudades y de las Comunas Belgas*, en Gante, y la *Unión Internacional de las ciudades y de los poderes locales*, con sede en Bruselas.

Después de la guerra 1914-18, las regiones devastadas del país fueron rápdamente reconstruídas con alguna consideración por los métodos basados en la naciente ciencia de la planificación de ciudades; sin embargo, esos métodos fueron después descuidados

(Sigue en la pág. XXIV)


caloventilador ...
TRABAJA LOS 365 DIAS DEL AÑO
CALIENTA EN INVIERNO
REFRESCA EN VERANO
Este caloventilador portátil está construído para ser llevado a cualquier parte de la casa, al golpe de llave puede obtener fresco o calor.
Para corriente alterna, monofásica 220 volt, 50 ciclos 1325 watt.
SECADOR DE ROPA
SECADOR DE CABELLO
CAEBA
BUENOS AIRES
ROSARIO - MENDOZA - CORDOBA - TUCUMAN - SALTA

VIVIENDA Y PLANIFICACION...

(viene de la pág XX)

por causa del apuro de las víctimas de la guerra por reconstruir sus casas. Los intereses del público fueron, por falta de previsiones legales, gradualmente abandonados.

En el período de prosperidad general que siguió a la primera guerra mundial y durante los tiempos difíciles que precedieron a la segunda guerra, la planificación de ciudades continuó despertando un interés muy limitado.

Primera legislación

No fué sino en 1940 que se dictó una ley de planificación de ciudades por las Secretarías Generales de varios departamentos gubernamentales, durante la ocupación del país por los alemanes. La aplicación de esta ley durante la guerra fué de efectos imperceptibles.

La necesidad de una comprensiva legislación sobre planificación fué todavía más apremiante después de la guerra, porque Bélgica, en común con los países vecinos, había experimentado un considerable aumento en la población y una notable expansión industrial.

Las provisiones de la ley de 1940 fueron por lo tanto extendidas por decreto del regente, mientras se aprobara una ley orgánica sobre la materia.

La sección 1 de este decreto dice así:

"El Rey puede ordenar la preparación de un proyecto de planificación de ciudad general o específico, para el todo o parte de la zona de una comuna en la cual, por la extensión de los daños de la guerra a estructuras públicas o privadas, tal planificación se hace necesaria en interés público; o para la sección de una comuna en que los trabajos de utilidad pública son proyectados a fin de permitir a los trabajadores la vuelta a sus ocupaciones".

Estas provisiones afectan todas las zonas urbanas, y una gran parte de las zonas rurales del país. La ley establece los términos bajo los cuales deben prepararse los planos y hace posible el trazado de planos para varias comunidades en conjunto, pero tiene cuidado de respetar las autonomías comunales y los deseos de los habitantes.

La sección 18 del decreto estipula que los permisos para construir o demoler edificios, o para deforestar o alterar sustancialmente la superficie de la tierra, deben ser obtenidos del Ministro de obras Públicas, que tiene jurisdicción en todo lo que se refiere a planificación de ciudades, y control completo sobre la reconstrucción física de todas las comunas afectadas por el decreto. También establece tiempos límites para los permisos, especifica las condiciones para la consolidación de la propiedad o la expropiación, si la necesidad se presenta, y explica el procedimiento correcto para la aplicación de las provisiones básicas del decreto Una comisión de Planificación de Ciudades constituída por representantes de diferentes departamentos del gobierno y ciertos organismos permanentes se reúne periódicamente y desempeña fun-

(Sigue en la pág. XXX)



...podemos asegurar que nuestro prestigio lo hemos alcanzado prefiriendo a una propaganda artificiosa la más alta calidad.

Pero en verdad, ese prestigio es también y en mucho obra de los Srs. profesionales y técnicos, a quienes les debemos el reconocimiento de las ventajas que distinguen a nuestros productos y, por lo tanto, su mayor difusión. Esa preferencia nos honra y estimula para seguir colaborando con *los que entienden* en todos los aspectos domésticos, comerciales, industriales y mecánicos a que nuestros servicios alcancen.

PROVEEMOS NORMALMENTE DE:

EQUIPOS COMPLETOS PARA EL MONTAJE DE USINAS ELECTRICAS Y ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES - ARTEFACTOS DOMESTICOS EN GENERAL, COCINAS, HELADERAS, ASPIRADORES, RADIOS, LAVARROPAS, ESTUFAS, PLANCHAS, TOSTADORES, PAVAS, etc. - LAMPARAS, TUBOS FLUORESCENTES Y MATERIALES DE INSTALACION - APARATOS PARA MEDICIONES ELECTRICAS - INSTRUMENTOS DE PRECISION Y RAYOS X - SEÑALIZACIONES Y MATERIALES FERROVIARIOS Y EQUIPOS DE BALIZAMIENTO DE AERODROMOS - CALOVENTILADORES - EXTRACTORES - FOTOMETROS - BOMBAS DE AGUA, etc.

G.E.C.

Garantía de Eficiencia y Calidad

THE ANGLO ARGENTINE GENERAL ELECTRIC CO. LTD.

PASEO COLON 669 — T. E. 34-3071 — BUENOS AIRES


UNA BUENA ILUMINACION
SE PAGA SOLA
Las tareas industriales que requieren extrema atención y esmero por parte de los operarios, exigen luz abundante y bien distribuída.
Está ampliamente demostrado que una iluminación verdaderamente racional a base de Lámparas Fluorescentes PHILIPS SE PAGA SOLA ya que proporciona, entre otras, las siguientes indiscutibles ventajas:
1 Mayor producción.
2 Elaboración más prolija.
3 Menos descarte.
4 Disminución de accidentes.
5 Ambiente más agradable para el personal.
6 Máxima utilización del espacio disponible.
7 Mayores facilidades para el cuidado y la vigilancia del establecimiento.
8 Notable economía en el consumo de corriente.
LAMPARAS FLUORESCENTES
PHILIPS
Con línea dorada que facilita el arranque.
Una luz nueva y más bella
Si Vd. desea mejorar la iluminación de su establecimiento o renovarla totalmente adaptándola a las actuales necesidades mediante un sistema moderno, consulte sin compromiso a nuestra Sección Luminotécnica enviando el cupón debidamente llenado.
PHILIPS ARGENTINA S. A. Sec. Luminotécnica Paseo Colón 546
Sin compromiso de mi parte desearía que me asesorasen respecto a la iluminación de mi establecimiento:
NOMBRE ....
DOMICILIO ....
L. 29


TENGA
de una sola vez
EL POZO QUE NECESITA!
...y para eso, contamos en la actualidad con modernos EQUIPOS DIESEL ELECTRICOS (EPE 50), lo que nos permite ejecutar trabajos de perforación para obtener grandes caudales de agua y en condiciones realmente económicas.
Atendemos Fábricas, Clubes, Piletas de Natación, riego para Chacras, y todo lo que necesite
AGUA EN ABUNDANCIA
Tenemos un nuevo procedimiento (patentado) para la colocación de caños de fibro cemento con juntas herméticas. Muy económicos, anticorrosivos y de duración indefinida.
• ESTUDIOS HIDROGEOLOGICOS
• POZOS SURGENTES Y SEMI-SURGENTES
• INSTALACION DE FILTROS, BOMBAS Y EQUIPOS DE BOMBEO
• COLOCACION DE CAÑOS-CAMISAS DE FIBRO CEMENTO
• CONSTRUCCION DE MAQUINAS DE PERFORACION
Para informes y detalles
EPE S.A. EMPRESA DE PERFORACIONES Y EXPLORACIONES
INDUSTRIAL, INMOBILIARIA Y COMERCIAL
Pte. HIPOLITO IRIGOYEN 740 (Antes AMERICA) - MARTINEZ (F.C.N.G.B.M.) T. E. 742-1952

(viene de la pág. XXIV)



ciones de asesoramiento ante el ministerio. Un Concejo Técnico es responsable de la aprobación final de los proyectos sometidos por la Administración de Planificación de Ciudades, desde cuya sede en Bruselas se dan directivas y se vigila el trabajo de sus oficinas en las nueve capitales provinciales y de dos oficinas especiales de la región costera.

Podría inferirse que por causa de la gran destrucción de los centros urbanos durante la guerra, la Administración de la Planificación de Ciudades habría tenido un campo relativamente libre de acción y una oportunidad de replanificar las comunidades urbanas. Desgraciadamente, la necesidad de reconstruir o reparar las ruinas causadas por la guerra, y de proporcionar casas para las víctimas de la misma, ha limitado su trabajo a medidas temporarias de compromiso y a la preparación de planos para corregir las más serias faltas.

La situación es más favorable respecto a la planificación de comunidades que no han experimentado daños de guerra, donde hace falta una expansión.

Además, muchas de estas ciudades han reconocido las ventajas de adoptar procedimientos de planificación consonantes más bien con los intereses públicos que con los privados.

Aun cuando el creciente interés por la planificación ha resultado en la preparación de investigaciones y estudios locales hechos por los administradores comunales, se ha hecho evidente que los estudios regionales son necesarios si se quiere hacer un completo estudio de cada zona local. Esto es particularmente cierto en Bélgica, por causa de su densidad de población y del tamaño pequeño de las propiedades privadas. Con este concepto en vista, una comisión está emprendiendo un análisis científico de las condiciones en todo el país con el fin de hacer comprensivos planes regionales y eventualmente un plan nacional.

A despecho de los limitados recursos financieros y técnicos de que se puede disponer, hay ya un comienzo promisorio. El programa de investigaciones que está en marcha ayudará a acelerar el presente trabajo de planificación y construcción y proporcionará la base para un mejor alojamiento y planificación en el futuro.

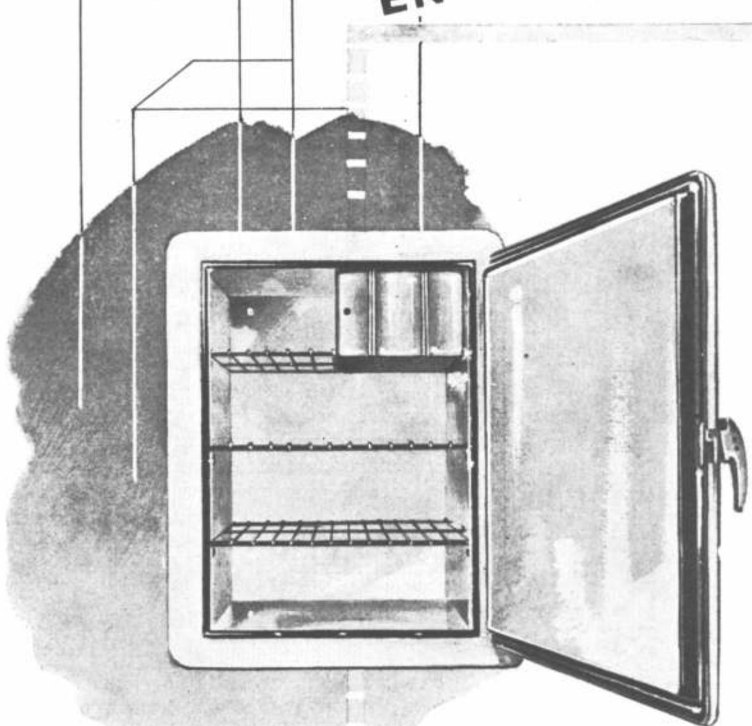
Los proyectos de planificación de ciudades en Bélgica fueron exhibidos en Inglaterra en el Congreso de Hastings de 1946 y en la Exposición Internacional de Planificación y Alojamiento de París. Sin embargo, es todavía prematuro hacer un balance del trabajo en marcha; cuando esos proyectos hayan adquirido más sustancia será posible probar, más que con estudios, escritos, dibujos, esperanzas y promesas, que la planificación de ciudades es realmente una fuerza en Bélgica.

(Por cortesía del Boletín sobre Planificación de las Ciudades y el Campo de las Naciones Unidas)

(Sigue en la pág. XXXIV)

EN REFRIGERACION CENTRAL

SIGMA



REPRESENTA!..

la solución integral hacia cualquier problema técnico relacionado con instalaciones de toda índole, cualquiera sea su cantidad y capacidad, amparada por la garantía comercial e industrial de SIGMA.

EQUIPOS TOTALMENTE IMPORTADOS!

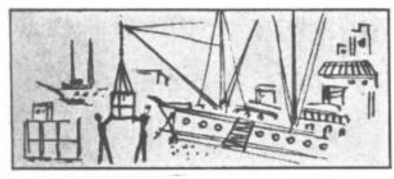
SERVICIO PERMANENTE "SIGMA"!

REFRIGERADORES MAS ECONOMICOS!

SIGMA

REFRIGERACION INDUSTRIAL, COMERCIAL Y FAMILIAR

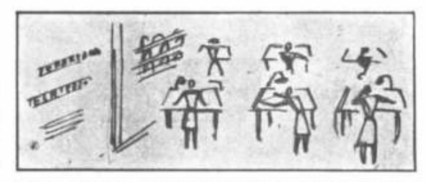
Av. Vélez Sársfield 1760 - T. E. 21-4178



Calidad insuperable involucrada en cada uno de sus equipos totalmente importados de los Estados Unidos de Norteamérica y especialmente fabricados para corriente 220 voltios.



Seguridad garantida por una correcta y definida responsabilidad técnica y por un servicio mecánico permanente para reparación de los equipos, debidamente garantido.



Señor Profesional: consulte nuestro Dpto. Técnico para cualquier asesoramiento relacionado con el funcionamiento o instalación de los equipos; será atendido por personal especializado y responsable, sin compromiso alguno.

UNA PESTE MODERNA: LOS RUIDOS

Hay numerosas personas que no sospechan el carácter de "temible tóxico social" que constituye el ruido.

El Dr. J. Poucel que lo define en esos términos, se ha dedicado a estudiar el problema y ha escrito a propósito de la nocividad del ruido:

" El oído es mucho más sensible que el ojo. La más
" pequeña energía sonora perceptible, es de la misma
" magnitud que la que sería enviada por la luz de
" una vela distante trece kilómetros, distancia a la
" cual la luz no sería percibida.
" El ojo discierne las frecuencias comprendidas en-
" tre 20 y 30.000 vibraciones por segundo gracias
" a la excitación de las células auditivas ciliadas (con
" pestañas vibrátiles) del órgano de Corti. Los
" ruidos repetidos de una cierta intensidad actúan
" como *micro-traumatismos* que quitan la fineza al
" oído. Es clásico citar como ejemplar la profesión
" de calderero, cuyos obreros pierden en diez años
" el 50 % de la sensibilidad auditiva; en veinte
" años, el 80 %.
" Más allá de los quince años ningún obrero oye
" la voz susurrada a cuatro metros de distancia.
" Pero el traumatismo alcanza también al cerebro.
" La consecuencia son trastornos generales: «fatiga-
" bilidad», menor rendimiento en el trabajo. El
" Dr. Poitier ha demostrado que pueden ocurrir
" trastornos graves de la secreción gástrica. Ni la
" distracción ni el sueño interrumpen la nocividad
" del ruido.
" Entre los enfermos comunes y los neurasténicos,
" el ruido puede intensificar la exasperación."

El autor cita la acción emprendida en muchos países por las *Ligas contra el ruido*. En Francia, por ejemplo, el Touring Club ha emprendido, con la colaboración del Laboratorio de Ensayos del Conservatorio de Artes y Oficios y la Cámara sindical de empresarios de mampostería, investigaciones por medio de la sonda fónica, a fin de edificar inmuebles insonoros. El precio de estas construcciones complica singularmente el problema por el momento, pero si individualmente cada persona pusiera en práctica el slogan lanzado por ese mismo Club: "el silencio de cada uno asegura el reposo de los demás", se habría dado un gran paso en la lucha coditiana contra el ruido.

(Cortesía de "Habitation)


Economice
"COMPRANDO CALIDAD
Y ESMERADA TERMINACION"
entonces exija...
..BAÑADERAS
TM
su proveedor habitual las tiene
Debido a su larga duración, aspecto invariable a través del tiempo, líneas elegantes y sobre todo por su "calidad TAMET", son las preferidas.
·TAMET·
CHACABUCO 132 - BUENOS AIRES
PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD



TENDRA INSTANTANEAMENTE

AGUA en ABUNDANCIA

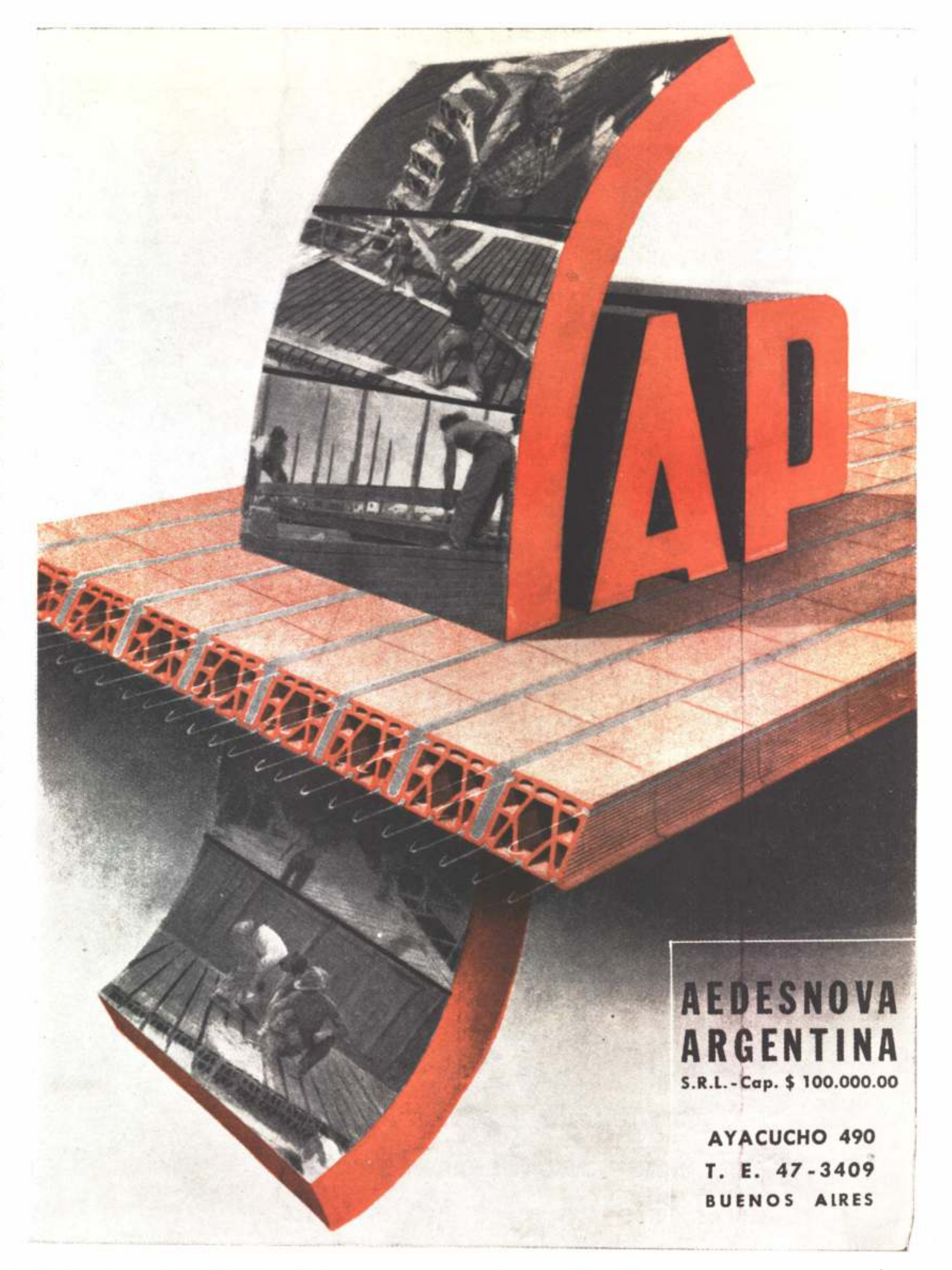
Caja de chapa de acero irrompible y completamente cerrada. Cojinetes a bolilla. Eje piñón de acero fresado de una sola pieza. Doble engranaje fresado en baño de aceite. Base del motor desarmable. Lubricación automática. Volante acanalado de "Duraluminio". Garantía por UN año.

INGOBA S. R. L. - Cap. $ 30.000
PAMPA 2085/99 - T. E. 73-9962 - Bs. As.

REPRESENTANTES: H. HENNEQUIN & Cía. S.R.L. Belgrano 858 Capital — Garibaldi 88 — Mendoza — VICENTE PONTORIERO e HIJOS — Lacarra 456-460 — Capital — Fco. GREGORATTE y Cía. — Belgrano 362 — San Fernando F.C.N.G.B.M. — FERRETERIA «APOLO» — 25 de Mayo 2986 — Carapachay — F.C.N.G.B. —Ing. CURT HORSTENSMEYER— Tucumán 216 — Córdoba — CASA REQUENA — Estrada 902 — San Martín — F.C.NG.B.M



La losa cerámica SAP, como ya en Europa también en la Argentina se tornará indispensable para el constructor, porque mientras substituye el hormigón manteniendo íntegras sus características de resistencia, es liviana (pesa sólo el 40 % del hormigón), aislante con sus abundantes cámaras de aire, incombustible, sencilla en el montaje, y con todo más económica.



LA LOSA CERAMICA MAS RACIONAL A VIGUETAS PRE - FABRICADAS, PLANAS O CURVAS PARA

PISOS - BOVEDAS - TECHOS

SIN ENCOFRADO PREVIO

AHORRA CEMENTO, HIERRO, MADERA, ARENA

NUESTROS TECNICOS ESTAN A SU DISPOSICION

COLABORACION: FORNACI R. D. B. - PIACENZA - ITALIA

NUESTRA ARQUITECTURA

Director: W. HYLTON SCOTT

8

Agosto 1950

AÑO DEL LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN

AÑO 21 — NUMERO 253

SUMARIO

•

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 318.585

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina $ 30.00; en el exterior, $ 38.00. Números sueltos, en la Argentina, $ 3.50; en el extranjero, $ 4.00. Números atrasados, $ 4.00.

LA LEY DE ALQUILERES

En un artículo que publicáramos en nuestro número de Julio de 1949 decíamos que la Ley de Alquileres no podía ser sino una medida de emergencia y que "si bien se justifica en un momento dado, es muy difícil levantarla cuando empieza a hacer daño". Agregábamos que "en el momento actual es imposible suprimir repentinamente el control de los alquileres; pero es antieconómico mantenerlo sin variantes".

Para los efectos consiguientes, nos parece también que la posibilidad de modificar los precios vigentes mediante acuerdo entre las partes, aun cuando es una política acertada, es insuficiente para curar los males que puede traer su vigencia.

En una reunión realizada recientemente por la Cámara Argentina de la Construcción, para tratar el problema de la vivienda, uno de los oradores sostuvo puntos de vista fundamentalmente coincidentes con los nuestros, ya que expresó la conveniencia de ir modificando paulatinamente la ley y señaló la imposibilidad de suprimirla de golpe por el desequilibrio social que acarrearía.

En esta materia, los intereses de la colectividad y los del estado son coincidentes y podrían enunciarse así: evitar que los alquileres graven de manera desproporcionada los presupuestos familiares, especialmente del sector de menores entradas y en segundo lugar que la nueva construcción de casas no se paralice.

Pero ya que un propietario, privado de buena parte de sus rentas normales por la congelación de precios, no estará inclinado a construir, principalmente por falta de los recursos suficientes, circunstancia que ha sido agravada por la restricción del crédito bancario, es evidente que sólo la intervención adecuada del gobierno puede resolver la situación sin salida. A nuestro juicio, los medios que podrían utilizarse son dos, previo un estudio de todos los factores en juego: el primero sería que, a semejanza de lo que se ha hecho en Holanda, el gobierno asegurara al propietario un interés mínimo sobre la parte no rentable de los capitales invertidos en nuevas construcciones; el segundo, que para las propiedades bajo el régimen de alquileres congelados, se otorgara a los inquilinos que lo necesitaran, un subsidio de alquiler, para que el propietario pudiera hacer frente a los impuestos aumentados, a los mayores costos de mantenimiento y conservación y que le quedara un interés razonable de su capital.

Toda política de definiciones drásticas en que sólo se contemple el interés de uno de los sectores afectados, dañará irremisiblemente al país.

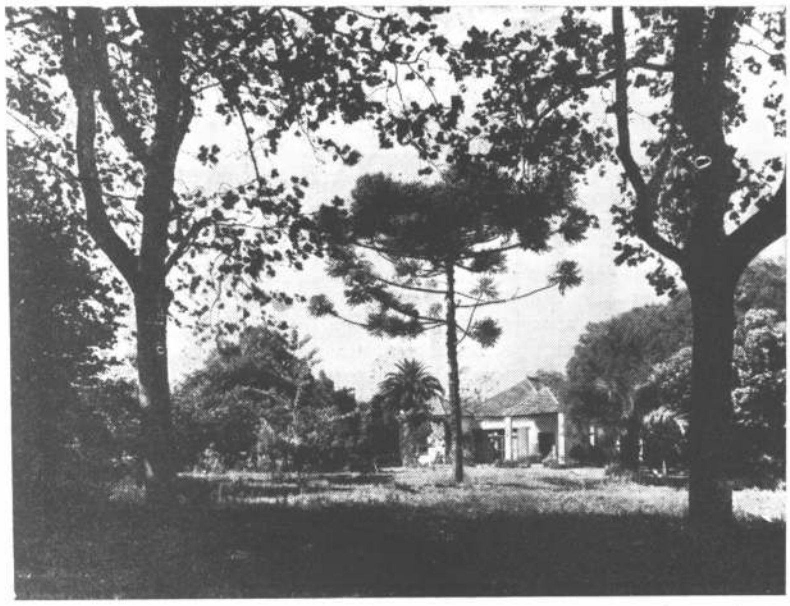
EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

Capital: $ 51.000.00

SARMIENTO 643, BUENOS AIRES — TELEF.: 31, RETIRO 2574 Y 1893

LAVADERO
DORMITORIO
DORMITORIO
PATIO
COCINA
COMED. DIARIO
BAÑO
DORMIT.
DORMITORIO
GALERIA
COMEDOR
GALERIA
DORMITORIO
SALA
GALERIA
1:50 ESCALA

DORMITORIO
PATIO
COCINA
DORMITORIO
DORMITORIO
COMEDOR
GALERIA
LIVING
TERRASSE
HUESPEDES
M 1:50



MODIFICACION DE UNA QUINTA EN ADROGUE

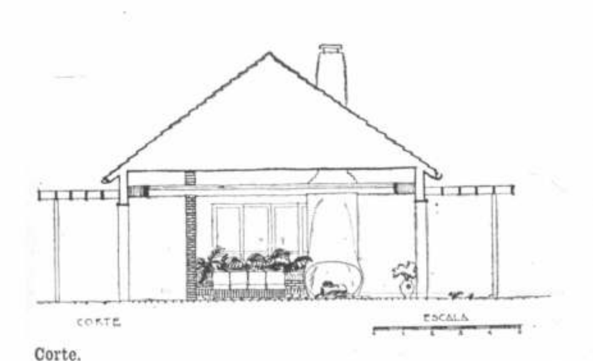
PROYECTO DE WALTER LOOS

La modificación de esta antigua casa de una quinta de Adrogué no sólo tiene interés en sí misma, sino en cuanto puede servir de sugestión para la solución de casos semejantes.

Se trata de un edificio típicamente regional, como otros muchos que se encuentran en el resto del país y especialmente en la provincia de Buenos Aires. Estas casas tienen siempre las mismas características constructivas, techos y fachadas semejantes, y su aspecto más característico está dado por los patios, por lo general en posición central y por las galerías que rodean la construcción, y que tie-

Vista de la quinta desde el parque.

Vista total del living room.



Corte.

nen por finalidad proteger las habitaciones de los fuertes rayos del sol de verano, permitiendo asimismo la vida al aire libre. Son, pues, edificios que se adaptan al clima de la región y que constituyen marco adecuado para el modo de vivir de sus habitantes.

La modificación que mostramos en estas páginas, tendió a conservar su típico aspecto regional, más todavía, a subrayarlo, pero alterando la distribución de los ambientes para adaptarlo a los gustos de sus nuevos habitantes y a las exigencias de confort de la época. Tales modificaciones aparecen claras comparando el plano primitivo con el nuevo. Fueron conservados los muros exteriores, pero se suprimieron casi todos los tabiques divisorios; de tal manera se ha realizado una modernización económica, pues no se requirieron muchos materiales nuevos, mientras que se utilizaron los ladrillos de la demolición para levantar los nuevos muros que hacían falta. No sólo ventajoso, sino interesante, resultó el empleo de los ladrillos de la demolición para los nuevos pisos del living y de los dormitorios, usando en cambio el piso anterior de madera para los nuevos cielo rasos.

Con el espacio que antes formaba el living-comedor, dormitorios y baño, todos relativamente chicos, muy altos, encerrados y por ende con poca luz, se hizo un solo li-

Terraza con pérgola de madera, reposera de madera con tejido de soga, colchoneta de loneta, mesita triángular de madera pintada de color amarillo.



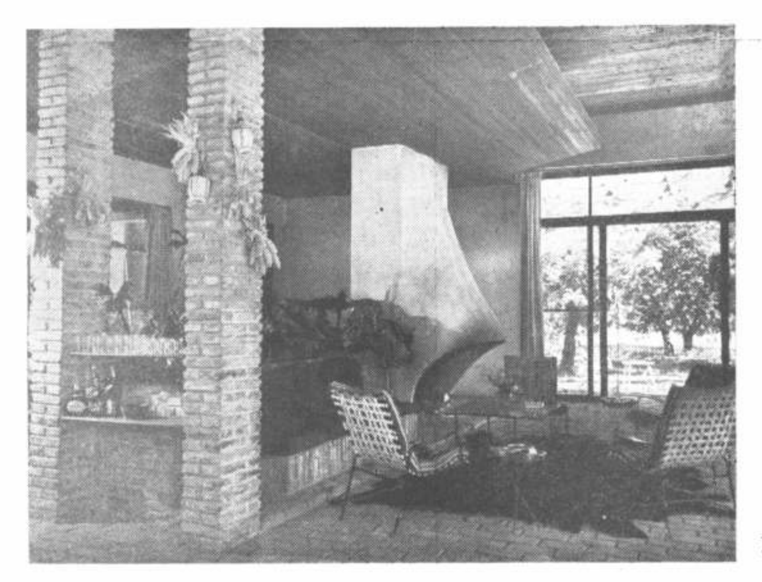
Patio posterior con su viejo pozo. Galería de madera con luces indirectas.

Vista de noche del living hacia la galería con techo de madera, con luz indirecta. La mesa del living, de hierro forjado pintado de negro, con tapa de cristal de 0,006.



Chimenea del living con su fuego encendido, de noche. Los materiales usados, algunos de ellos rústicos como los ladrillos del piso y de las columnas y el gran tamaño de la chimenea, así como el uso de plantas como complemento de la decoración, crean un ambiente congenial con el medio en que la casa está emplazada.

ving room de grandes dimensiones, con una divisi
del comedor hecha por medio de un muro de un me
de altura con plantas en su coronamiento, y del lado
living formando un banco que se continúa en una en
me chimenea que calienta fácilmente todo el ambiente.
Los dormitorios se han ubicado en el ala posterior de
casa (en donde antes había dos habitaciones terminar
en un patiecito con pileta y W. C.) entre los cuales
ha ubicado un baño amplio. El ala de enfrente se d
tinó, como antes, para cocina y dependencias, agreg
dole una habitación de servicio con su baño.
El segundo cambio fundamental, fué el de las gran
aberturas en las paredes exteriores del nuevo living ha
los cuatro lados del precioso parque y la naturaleza, co
cando grandes ventanales corredizos de marco de mad
y vidrio, que se pueden cerrar por el lado exterior c
puertas de madera, también corredizas.
El pabellón destinado a huéspedes, con su propio ba
y cocina, se ubicó en un entrepiso, fácil de construir, da
la gran altura de las paredes. Dotado de entrada prop
este ambiente se independiza del resto de la casa y pue
ser usado cuando la habita una sola persona, evitando l
largos recorridos.



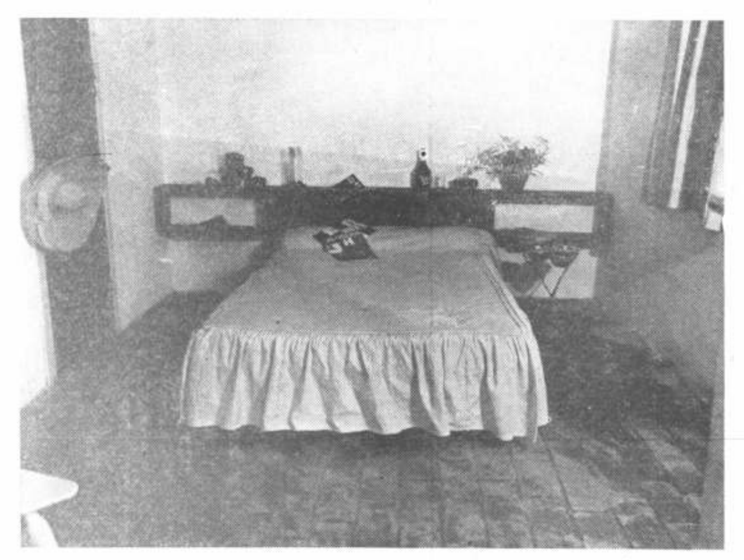
1



2

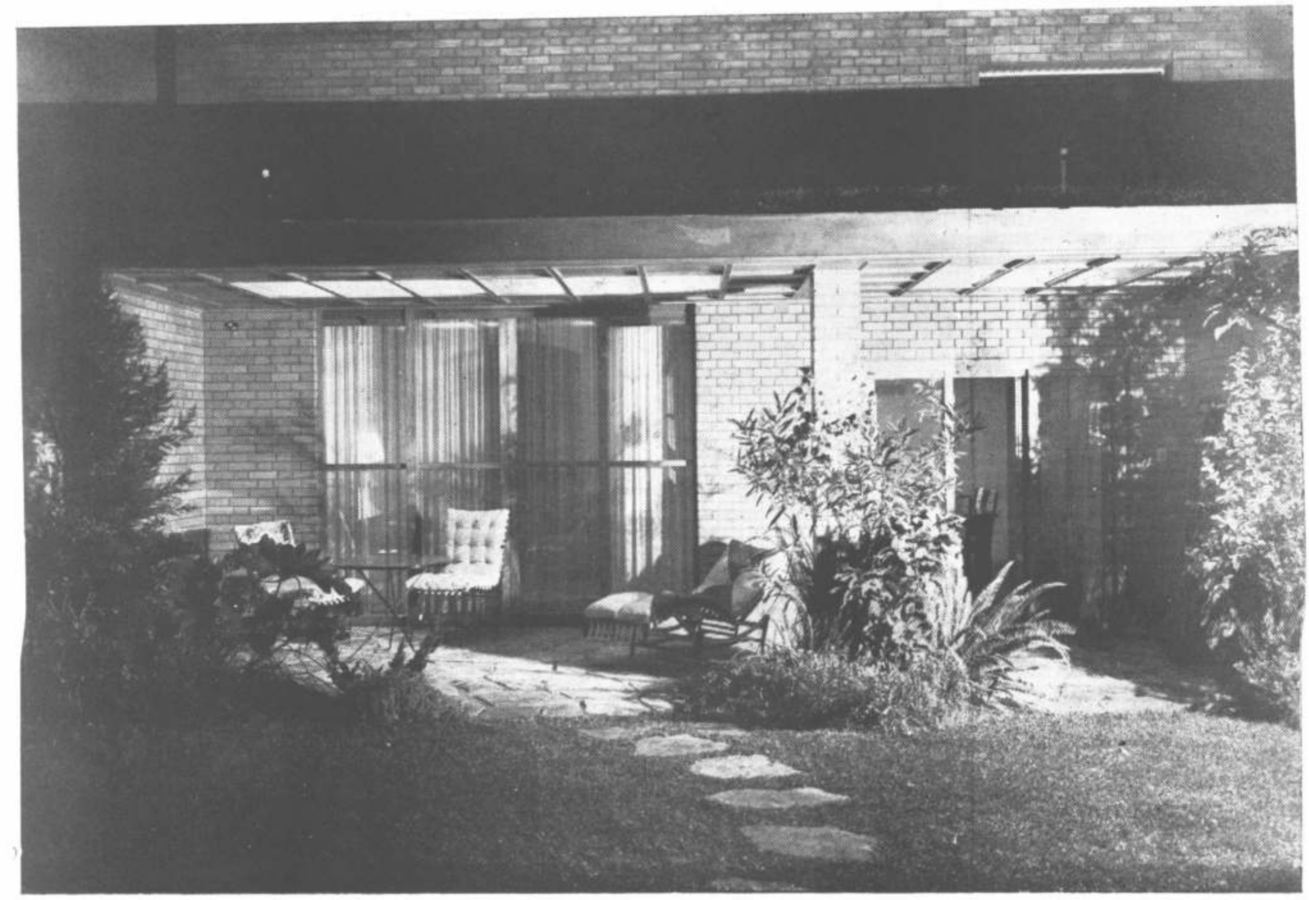


Vista de día de la galería. A la izquierda mesa escritorio de madera de cedro encerado, con armazón de hierro negro.



3

1, Vista parcial del rincón chimenea del living. Sillones de hierro con cintas blancas y colchonetas forradas con ponchos en colores; banco sobre armazón de ladrillos con almohadones forrados en loneta azul oscura. 2, Comedor dividido del living por medio de un muro con plantas. Mesa de madera de guatambú sobre pies de hierro negro. Sillas modelo "Thonet" con asientos de esterilla. Platos de madera torneada sobre carpetas de rafia. 3, Dormitorio con estante de cedro, cubrecama de loneta amarilla. Piso de ladrillos.



Galería sobre el jardín; frente posterior totalmente terminado con ladrillos a la vista. Piso de lajas naturales. Marcos de las puertas de cedro lustrado interiormente y barnizados al exterior.

MODIFICACION DE UNA CASA

PROYECTO DE WALTER LOOS

Modificar una casa, para seguir utilizándola como vivienda, significa mejorarla en todos sus aspectos y adaptarla a las exigencias de la vida actual.

El presente caso es un buen ejemplo de como lograr el mejor aprovechamiento de todas las posibilidades, mediante una modificación bien estudiada, que consigue transformar una casa antigua con ambientes chicos, con pequeñas ventanas, paredes excesivamente altas y una distribución muy desventajosa, en una casa moderna con todo el confort deseable y abundancia de luz, de aire y de espacio.

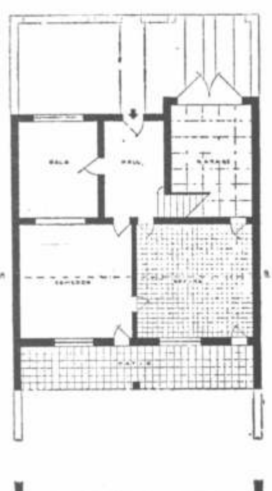
La comparación de los planos ilustra las diferencias del "antes" y "después".

El comedor de la vieja casa estaba encerrado, comunicado con el jardín y con una sola pequeña ventana, adyacente a una cocina demasiado grande, proporcionalmente. El living estaba en directa comunicación con el comedor, pero aun así, los dos ambientes no formaban una unidad. No había ningún ambiente grande ni relación arquitectónica con el jardín. Hay, necesariamente, mucho espacio mal aprovechado.

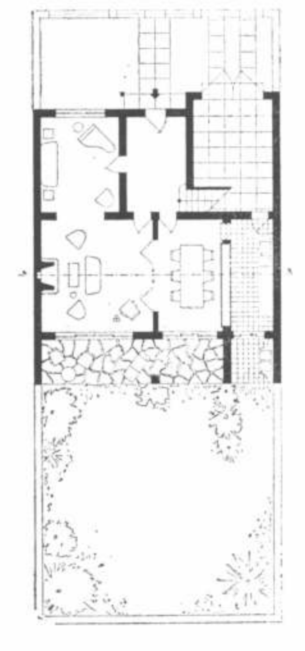
El plan de modificación se basa en todas esas deficiencias y se llega a la siguiente conclusión: la cocina deberá reducirse a la mitad de su superficie anterior, comunicándola directamente con el nuevo comedor por medio de una pared-armario, que se puede abrir de los dos lados. Esta pared servirá, del lado de la cocina, como armario de cocina, y del lado del comedor, como aparador y bar. Una puerta permitirá el acceso directo a la cocina.

Así el espacio angosto y alargado que cubre la cocina nueva, corresponde exactamente a su función, permitiendo un fácil manejo de sus instalaciones. El mismo criterio rige para el comedor, que ocupa solamente el lugar necesario, ya que no se trata de un ambiente de estar. Está en comunicación directa con el living por medio de una puerta plegadiza de cuatro hojas, pintada en el mismo color que la pared, que se puede abrir completamente para hacer uno sólo de los dos locales. Esto permite la organización de reuniones numerosas, deseo expreso de la dueña de casa.

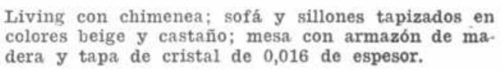
Las paredes que antes formaban el frente posterior de la casa hacia el jardín, se abrieron en casi todo su ancho, colocando grandes puertas ventanas y comunicando así el living, comedor y cocina directamente con el jardín. A lo largo de este frente corre una galería de madera con luz



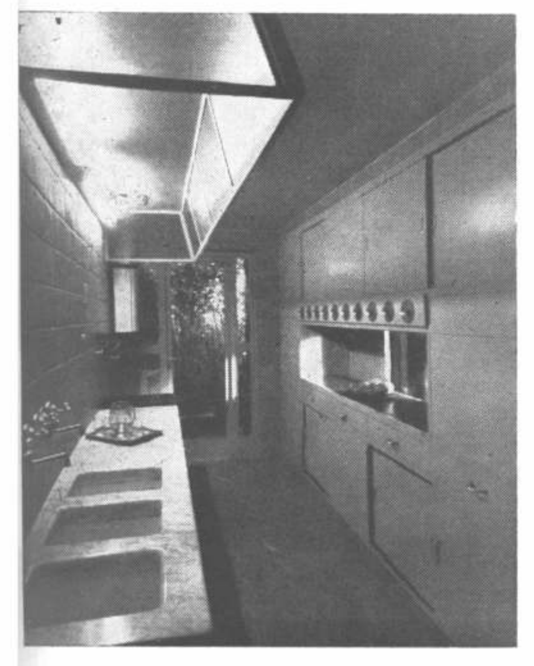
ARRIBA, el comedor, con la pared armario de cedro lustrado; a la derecha bar con tapa plegadiza. Mesa de comedor en viraró con tapa de cristal de 0,006. Sillas de viraró con tejido de caña de la India. ABAJO, la planta antigua y la nueva con los añadidos en entrepiso.

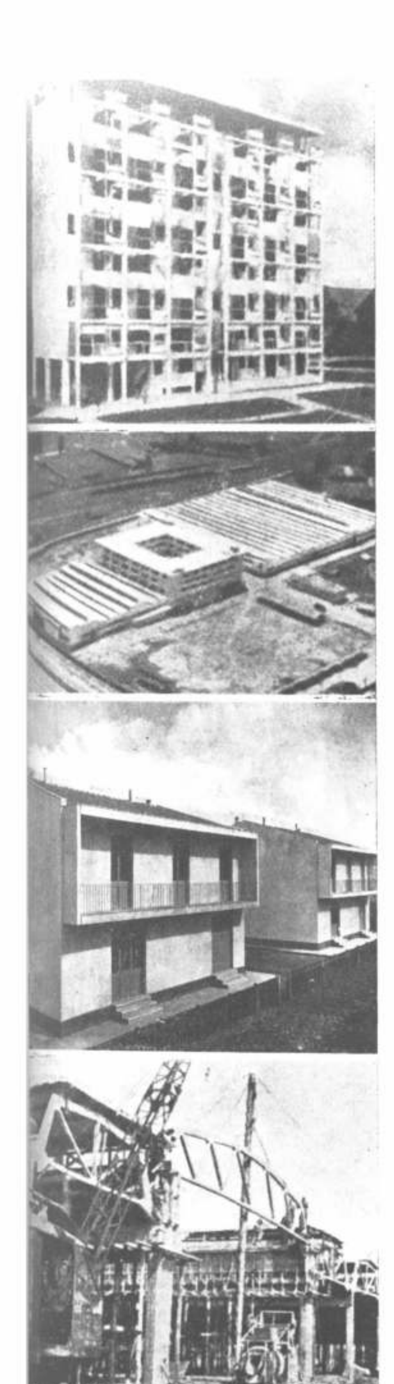





Living con chimenea; sofá y sillones tapizados en colores beige y castaño; mesa con armazón de madera y tapa de cristal de 0,016 de espesor.

indirecta y piso de lajas. Esto permite vivir en el exterior, cosa tan indispensable en una casa moderna. Del lado de la cocina la galería forma un pequeño patio con lavadero. Los grandes ventanales proporcionan aire y luz además de la linda vista que brindan sobre el jardín.
Una gran chimenea en el living soluciona el problema de la calefacción al mismo tiempo que resuelve el problema arquitectónico al prestarle al ambiente su propia característica. El living anterior no se tocó, dándosele la función de sala de música.
Considerando la excesiva altura de los ambientes que para cocina y comedor resultan sin justificación, y ante la necesidad de agregar una pieza de servicio con su baño y un baño con acceso más fácil desde el living, se proyectó un entrepiso sobre cocina y comedor, ampliando la casa con dos habitaciones y dos baños.
La fachada posterior luce su nuevo aspecto limpio y simple, terminada con ladrillos a la vista.


La cocina con armario en madera pintada, con puertas corredizas; cajones y recipientes embutidos de metal para harina, azúcar, etc.



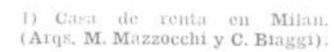
8

9

10

11

12



1) Casa de renta en Milán. (Arqs. M. Mazzocchi y C. Biaggi).

2) Casa de fín de semana en la orilla del Lago de Lecco. (Arquitecto Giulio Minoletti).

3) Casas para empleados de la Sociedad Montecatini, en Pallerone. (Aq. M. Mazzocchi).

4) Barrio Casas Populares P. R. Giuliani en Milán (Arq. M. Mazzocchi).

5) Edificio Oficinas de un Establecimiento Pirelli, en Milán. (Arqs. M. Mazzocchi, C. Biaggi e Ing. G. Valtolina).

6) Pabellón Breda, en la Feria de Milán. (Arq. Guilio Minoletti).

7) Casa en la 8ª Trienal de Milán. (Arq. Carlos María Biaggi).

8) Ampliación del Establecimiento Pirelli de la Bicocca (Milán). (Arqs. M. Mazzocchi, C. M. Biaggi e Ing. G. Valtolina).

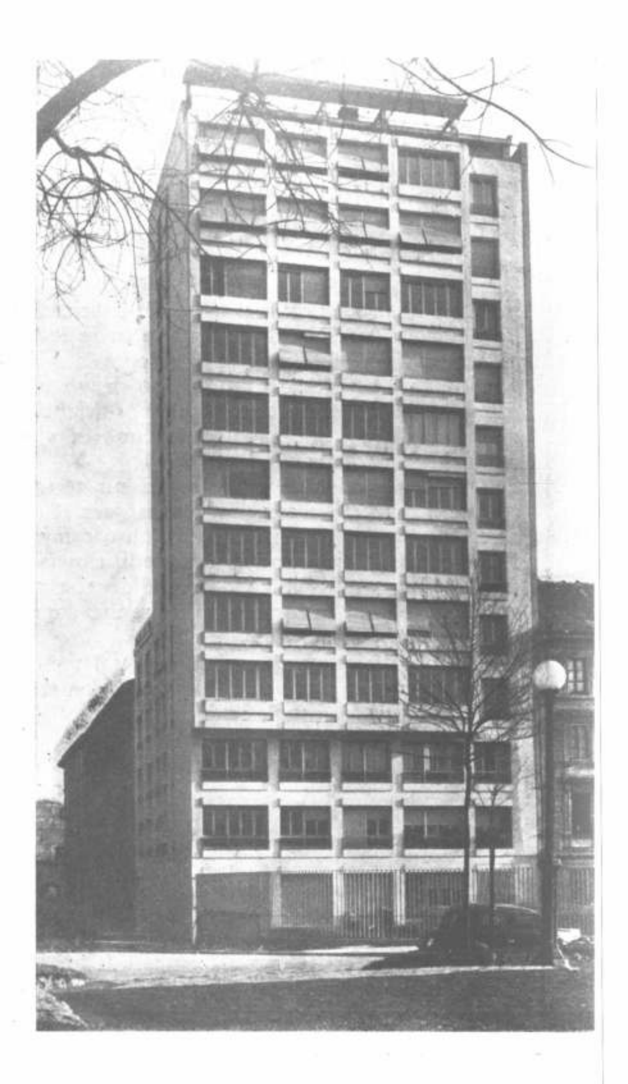
9) El mismo establecimiento mencionado en la leyenda siguiente construído con sistemas prefabricados.

10) Viviendas para obreros de un establecimiento de la Sociedad Montecatini. (Arqs. M. Mazzocchi y C. M. Biaggi).

11) Establecimiento GI. V. EMME., en Milán. (Arq. M. Mazzocchi).

12) Laboratorio experimental de la Sociedad A.C.N.A. (Arq. M. Mazzocchi).

13) Casa en propiedad horizontal (Arqs. M. Mazzocchi y C. M. Biaggi).



Nota Biográfica

Mauricio Mazzocchi, nació en Milán en 1908. Se recibió de arquitecto en la Facultad de Arquitectura del Politécnico de Milán y se habilitó para la profesión en la Facultad de Arquitectura de Roma en 1932. De 1933 a 1943 fué asistente encargado en la Facultad de Arquitectura de Milán, de la cátedra de arquitectura técnica y urbanística. En 1940 fué nombrado profesor honorario de arquitectura de la Academia de Carrara. Colaborador de Rassegna de Arquitettura, redactor del boletín del sindicato de los arquitectos de Milán, ha dirigido diversas publicaciones y asistido a numerosos congresos. Presidente de la Sociedad Cantieri, que él mismo ha fundado, es el Director de la revista "informatore tecnico internazionale Cantieri" publicada por esa Sociedad. Comisario para la construcción en la Feria de Milán, fundador de la Muestra permanente de la construcción en la misma ciudad, ha sido miembro del comité de la 8ª Trienal de Milán.

Ha tomado parte en numerosos concursos de casas populares de Milán, Bari y otras ciudades. Entre sus obras más destacadas se cuentan esos barrios populares, de los cuales hemos publicado hace tiempo el barrio M. Bossi en Milán; el laboratorio experimental ACNA de la Montecatini, los establecimientos industriales Gi. Vi. Emme y Pirelli, centrales eléctricas para la Sociedad Edison y diversos establecimientos industriales para el Montecatini.

Carlos M. Biaggi, nació en Milán en 1917. Se recibió de arquitecto en la Facultad de Arquitectura de Milán y fué habilitado para la profesión en 1943. Profesor de tecnología del material en la Escuela Profesional "Umanitaria" de Milán. Miembro de la comisión de la Feria de Milán y de la Octava Trienal, ha participado en los estudios para la creación del nuevo barrio experimental de la misma. Ha colaborado con el arquitecto Mazzocchi en los estudios y concursos para el centro residencial para obreros y empleados de los establecimientos ACNA, para el Centro Químico Experimental Julio Donegani en Novara y para la nueva ciudad industrial en Roma.

Entre sus obras más destacadas se cuenta el pabellón en la Feria de Milán para la firma Fulget y la villa Vecellio en Tai de Cadore.

LAS ACTIVIDADES DE LA O. T. I.

OFICINA TECNICA INTERNACIONAL

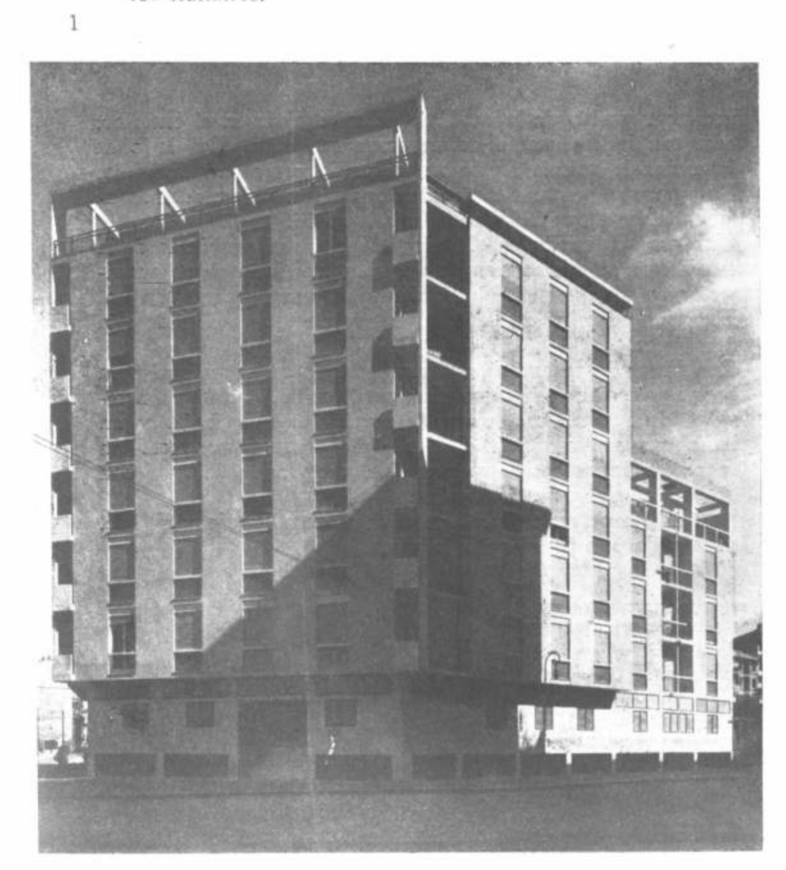
En 1948 ha iniciado su actividad en la Argentina la oficina técnica internacional O.T.I., cuya iniciativa ha sido debida al arquitecto italiano Mauricio Mazzocchi, que es su director gerente, y a Carlos M. Biaggi, que es su director técnico, ambos radicados en el país desde hace más o menos tres años.

Ya hemos tenido ocasión de ilustrar en nuestra revista obras que el arquitecto Mazzocchi ha realizado en Italia y ahora presentamos las primeras obras de O.T.I. en el país. El establecimiento textil de Mercedes y la casa del director del mismo son dos trabajos representativos de esos dos profesionales italianos, que han sabido adecuar su arquitectura moderna funcional al vasto horizonte de la llanura argentina y captar el espíritu tradicional local usando con medida y espíritu nuevo el típico azulejo colonial.

Pero antes de presentar su nueva actividad en la Argentina, consideramos útil esbozar la personalidad de estos colegas italianos, cuyos nombres se han divulgado en el país de origen por el vasto trabajo desarrollado en él.

La O.T.I. ha tenido origen en el estudio fundado en Italia en 1870 por el ingeniero Luis Mazzocchi, conocido también entre nosotros por sus importantes publicaciones técnicas editadas en varios idiomas, entre los cuales el conocidísimo "memoriale técnico" que tiene también su edición castellana. Continuada su obra por su hijo, el arquitecto César, y por su nieto Mauricio, hoy el estudio de Milán, siempre en plena actividad, está dirigido por el socio del arquitecto Mazzocchi, arquitecto Julio Minoletti, de cuya brillante actividad están enterados nuestros lectores, por haber publicado en Nuestra Arquitectura obras que lo colocan en el primer plano entre los modernos arquitectos italianos.

1



2

3

4

5

6

EDIFICIOS PARA UN ESTABLECIMIENTO TEXTIL

PROYECTO DE O. T. I.

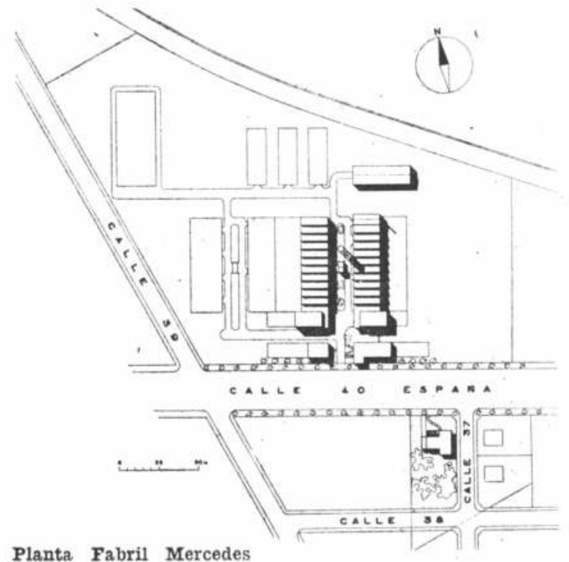
Esta moderna fábrica destinada a la fabricación de lonas de la mejor calidad ha sido levantada en la localidad de Mercedes, provincia de Buenos Aires, para la Manufactura Argentina de Mercedes, habiendo sido proyectada por O.T.I., dirigida por los arquitectos italianos Maurizio Mazzocchi y Carlos Biaggi, que han tenido también a su cargo la dirección de las obras.

Se han levantado los edificios en un terreno de 40.000 metros de superficie con previsiones para el eventual futuro desarrollo de esa industria; el conjunto comprende: dos edificios para servicios generales, dos edificios industriales y las demás obras accesorias. Comprendido el chalet para el director, el total de lo construído cubre una superficie de 3.560 metros cuadrados.

Los dos edificios para servicios generales están alineados a cuatro metros de distancia de la vereda, con el objeto de dejar crecer la hilera de árboles que adorna la calle. Son dos pabellones de planta baja con techo plano. En el edificio, a la derecha de la entrada, se alojan las oficinas y la casa del portero, y en el otro los vestuarios para hombres y mujeres y un consultorio médico.

Toda la construcción responde a los más modernos criterios constructivos y en ella se han cuidado particularmente, además de la buena marcha de los procesos industriales, la comodidad de los trabajadores, tanto obreros como empleados. A ese objeto se han estudiado cuidadosamente la iluminación, la ventilación, la facilidad de los servicios de limpieza, la comodidad de circulación entre las distintas secciones y desde el exterior.

La arquitectura responde a las más rigurosas exigencias de la funcionalidad industrial. La tejeduría resalta con su blancura en el marco de la verde campiña argentina, y las pocas notas de color, representadas por los azulejos celestes



Planta Fabril Mercedes
(con descripción de futuras ampliaciones).



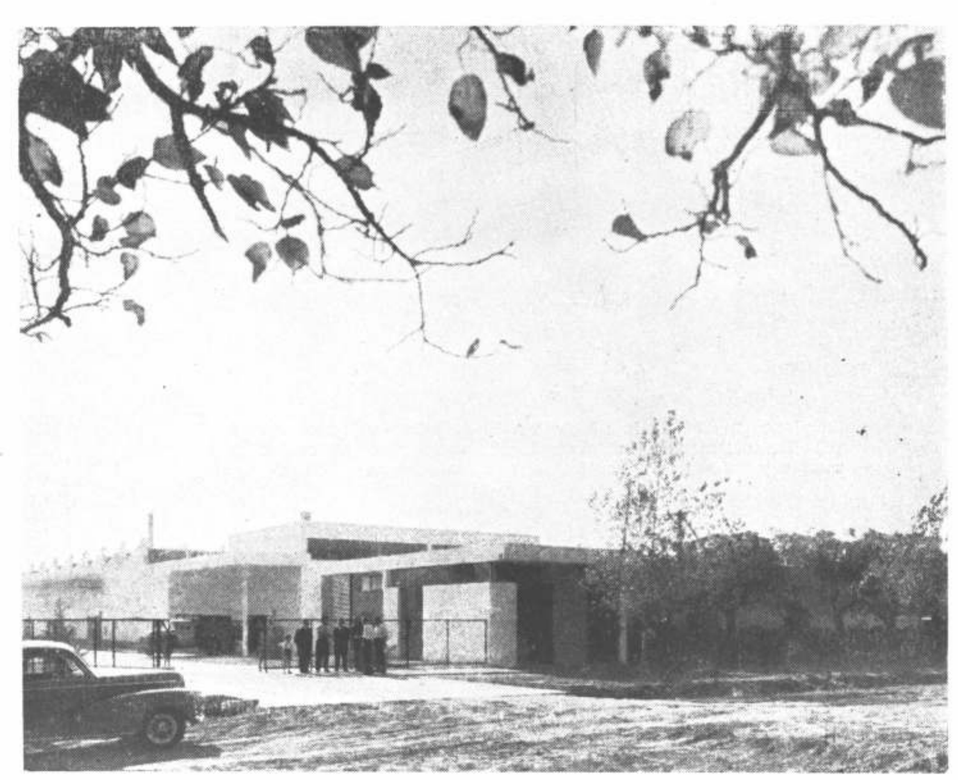
El eje de la fábrica visto desde la entrada.

El pabellón para oficinas a la salida de la fábrica.

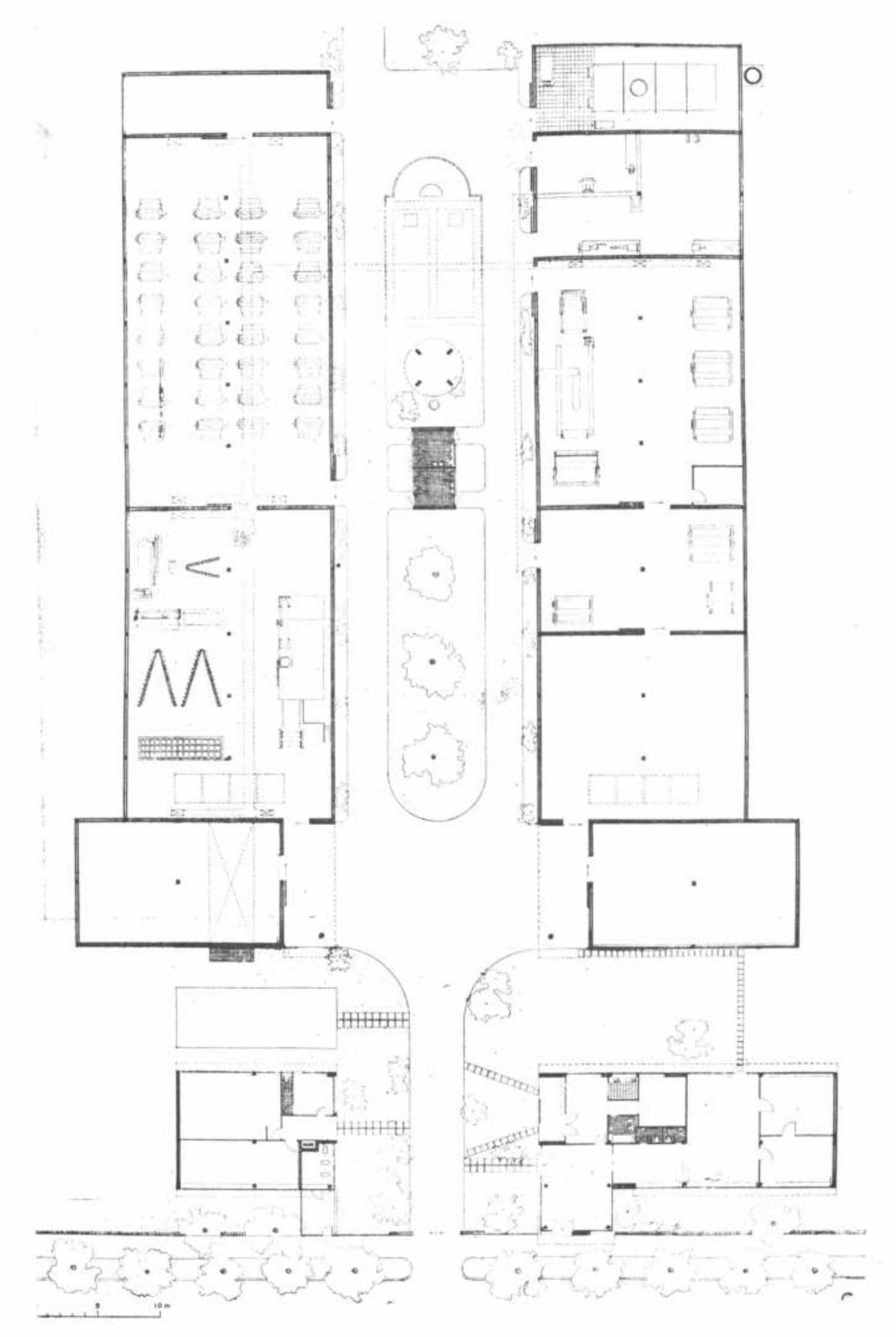
de los paneles de la entrada y por los portones azules de la fábrica, tienen su réplica en los muros de la casa del director, donde se han empleado los mismos colores para lograr, así, un conjunto unitario y armónico.

1) EDIFICIO PARA OFICINAS. Tiene un frente de aproximadamente 24,70 a la calle. De éstos, solamente 6,20 están sobre la línea de edificación constituyendo un cuerpo adelantado donde se ubica la entrada a la fábrica. La superficie de este edificio es de 270 metros cuadrados. La estructura es de hormigón armado y el exterior está terminado con revoque imitación piedra.

Comprende un gran vestíbulo de entrada que sirve para los empleados y los obreros de la fábrica. En comunicación con el vestíbulo hay un local de espera que comunica



Entrada a la fábrica.



El plano general de la fábrica: a la derecha de la entrada el pabellón oficinas; a la izquierda los vestuarios. Al centro el tanque y los servicios sanitarios para los obreros.

con las oficinas por medio de un mos-trador.

El salón para las oficinas está dividido por paredes de vidrio hasta media altura. En el mismo edificio está la casa del portero, compuesta de dormitorio, living comedor, cocina y baño.

2) Edificio para Vestuario. Ha sido levantado a una distancia simétrica del eje de la fábrica con respecto al edificio de oficinas. Tiene una superficie de 125 metros cuadrados, y es también en hormigón armado. Aquí se alojan el vestuario para hombres, el vestuario para mujeres, un saloncito para consultorio médico y baño anexo.

También se ha instalado la cabina eléctrica para los transformadores, que tiene comunicación directa con la calle.

3) Edificio industrial Nº 1. Este edificio, que tiene una superficie edificada de 1236 metros cuadrados, alberga la tejeduría, cuyas secciones son: depósito de materias primas, preparación, tejeduría y control.

La sección depósito de materias primas es un edificio con techo plano que tiene una altura libre interior de 7 metros, y cuya estructura, como la del resto de los edificios es de hormigón armado. Bajo el piso se han colocado aparatos especiales para la humidificación del aire, provistos de rejillas para tomas de aire, a nivel de tierra. En el salón de preparación han sido instaladas máquinas devanadoras, urdideras para canillas y otras para encolaje y secado de los hilados.

En la tejeduría se han instalado los más modernos dispositivos técnicos para una producción anual de 500.000 metros de tejido.

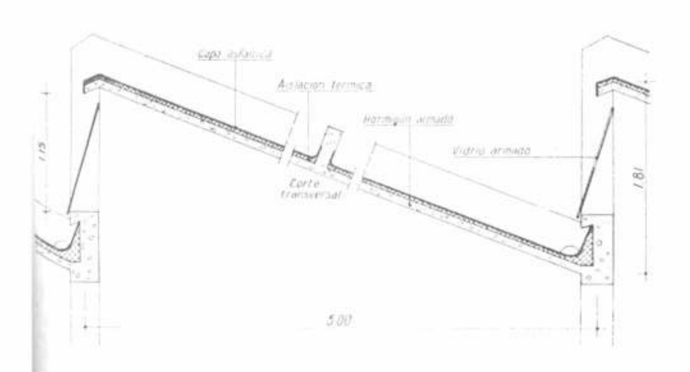
El edificio, como se ha dicho, tiene estructura de hormigón armado y paredes de ladrillos revocadas, siendo el techo de tipo shed en hormigón.

4) Edificio industrial Nº 2. Edificio de 1.263 metros cuadrados, gemelo del anterior, situado del otro lado de la calle principal, que tiene 16 metros de ancho. Destinado a tintorería y terminación de los tejidos, así como al taller mecánico, de carpintería y al local de calderas.

El tipo de construcción es parecido al del edificio anterior, con la única diferencia que la última sección, donde está colocada la caldera, no tiene el techo en shed de hormigón armado, sino uno de chapa de zinc en previsión de una explosión de la caldera.

En la tintería están instalados tres jiggers, un foulard, un secador a nueve rollos, un secador a túmetros de 4 metros por ...

En el local de terminación han sido i...



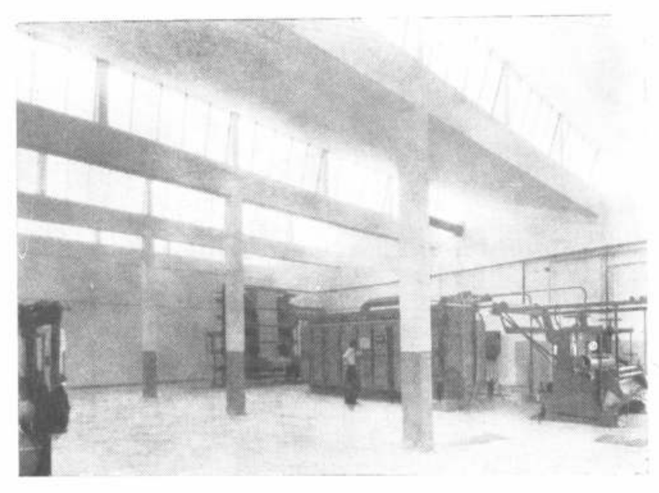
1) Detalle de sección de la cobertura Shed.

2) Un interior del salón de fabricación.

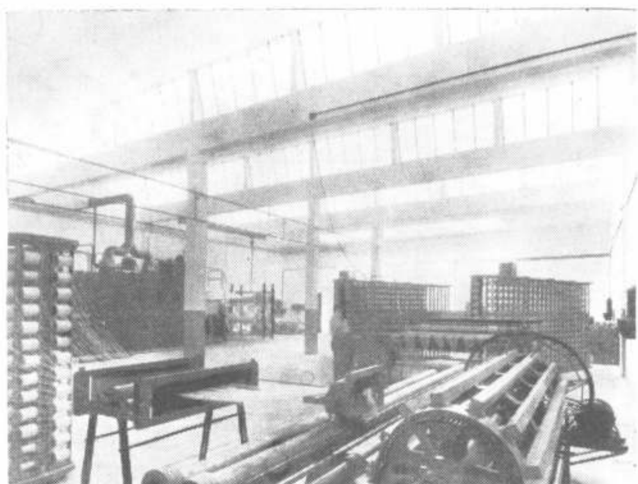
3) Un interior del salón de fabricación.

4) Una visión pancrámica de la fábrica desde el tanque.

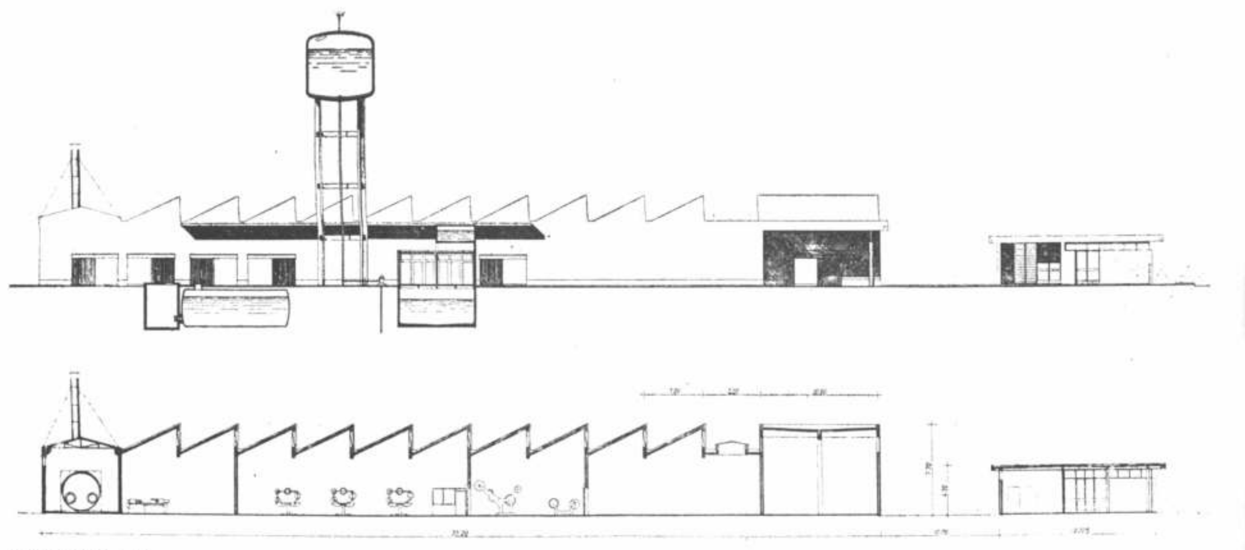
2



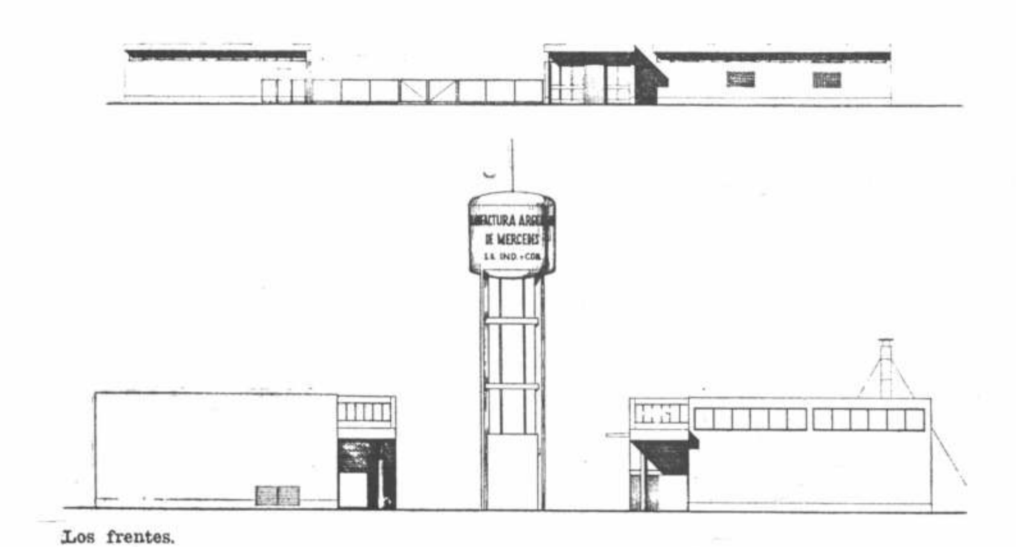
3



4



Las Secciones.



Los frentes.

talados una calandra, una máquina medidora, una prensa y máquinas para coser y otras.

El conjunto de estas secciones tiene una potencialidad de producción de 600.000 metros anuales de tejido, y desde ya se prevé la posible ampliación de los edificios N° 3 y 4 para duplicar la producción.

A fin de hacer independiente a la fábrica para los fines de reparaciones pequeñas, se ha instalado un taller mecán completo y una carpintería.

La producción de vapor de 800/900 kilos hora, está gurada por una caldera de 86 metros cuadrados de cap dad, alimentada a fuel oil. El combustible se almacena dos depósitos subterráneos, ubicados sobre el eje de la c principal y tienen una capacidad de 40.000 litros cada u

5) OBRAS ADICIONALES.

a) sobre el eje de la calle principal, entre las dos pistas de cemento, se ha levantado un pequeño edificio para los servicios sanitarios de la fábrica, para hombres y mujeres, de 25 metros cuadrados. El número de los artefactos es adecuado al número de los obreros de la fábrica.

b) sobre el eje de la calle principal, hacia el norte, se ha instalado el taque para agua con capacidad para 50.000 litros, sobre una estructura de hormigón armado de 15 metros de altura.

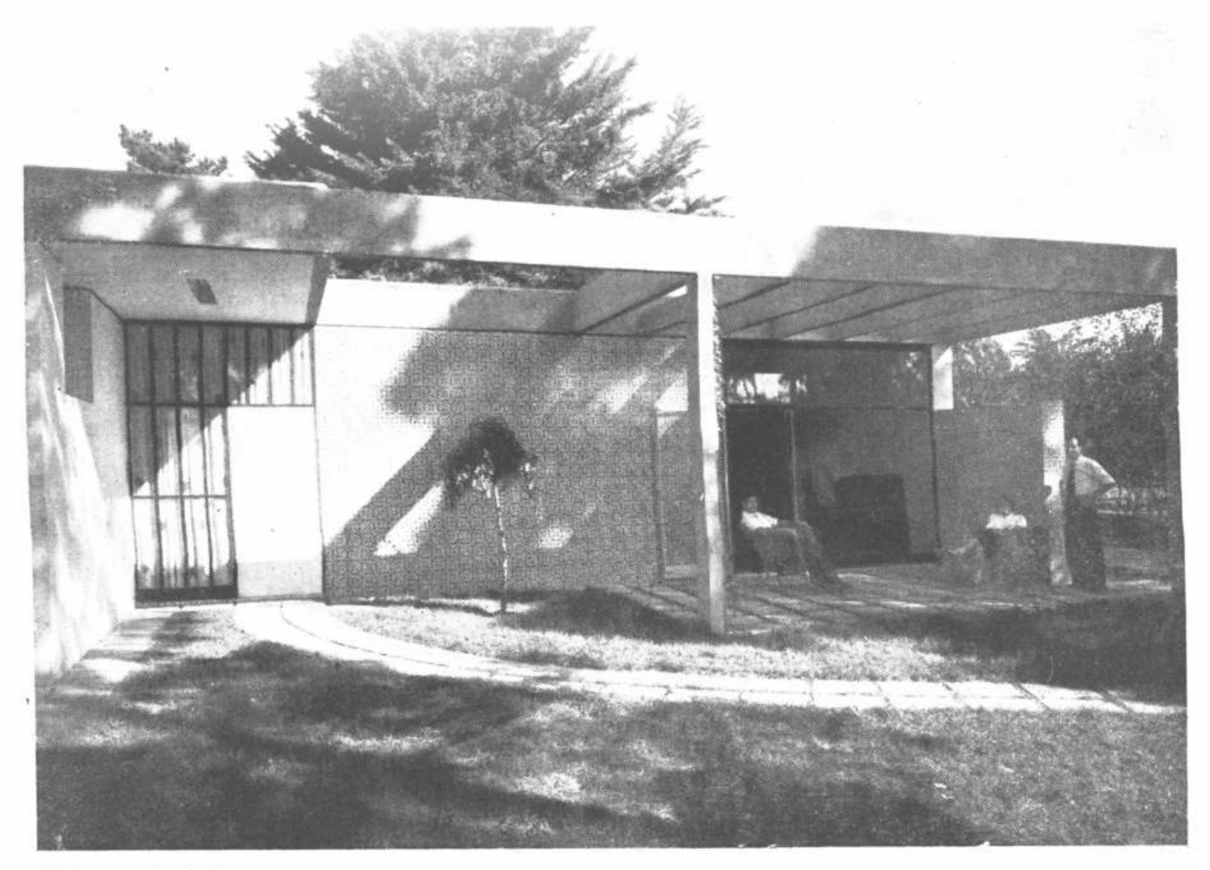
c) sobre el límite norte del terreno se ha edificado otro galpón de 360 metros cuadrados para depósito, con armazón de hierro y revestimiento de aluminio.

d) se ha instalado también una bomba de profundidad, que tiene una capacidad de 50.000 litros hora.

Todas las secciones de la fábrica tienen acondicionamiento de aire y calefacción, para proporcionar a los obreros un clima perfecto, y crear el ambiente más adecuado a la fabricación de los tejidos.
Entre los edificios mencionados se desarrolla una gran avenida con pistas pavimentadas, y todo el establecimiento ha sido alegrado con plantaciones de árboles y flores, para crear un conjunto orgánico y armonioso, ya sea bajo el aspecto técnico como desde el de salubridad y el estético.
La preocupación por todos los detalles ha resuletado en un ambiente que no recuerda en nada al de las fábricas tradicionales de antaño, que ofrecían un aspecto desagradable y hostil.

Parte trasera de la fábrica con el pabellón de la Central Térmica y vista del tanque para agua.





El frente principal.

UN CHALET EN MERCEDES

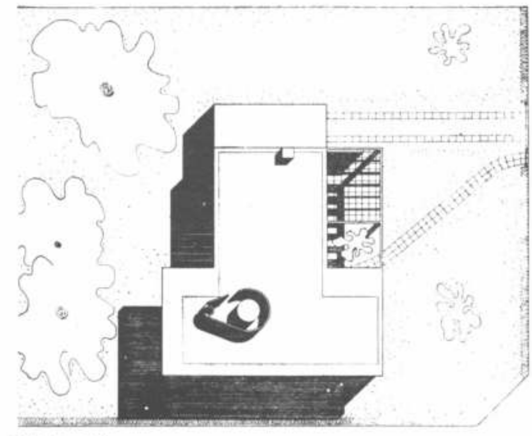
PROYECTO DE O.T.I.

Esta casa para el director de la Manufactura Argentina de Mercedes tiene 181 metros cuadrados construídos y se compone de: un vestíbulo, un gran living comedor, un comedor diario, tres dormitorios, una cocina grande, un baño, pieza de servicio con su baño y sótano depósito.

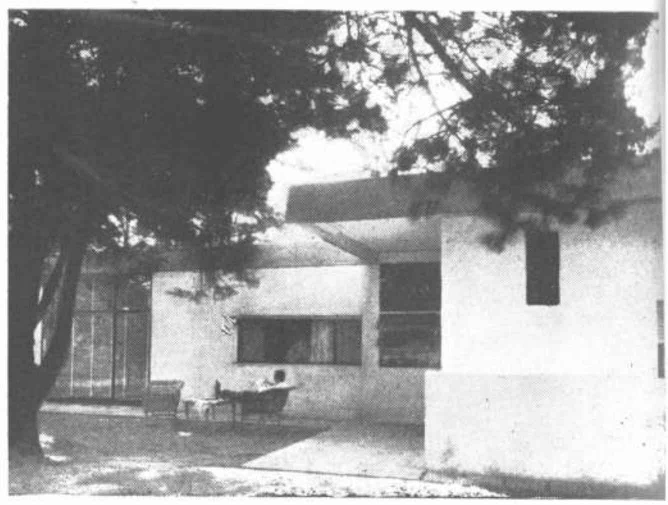
Tiene frente moderno, con grandes puertas-ventanales en el living comedor, hacia la galería.

Su estilo y su blancura, sobre la cual lucen los azulejos azules, están en perfecta armonía con el conjunto de la fábrica que se levanta frente al chalet.

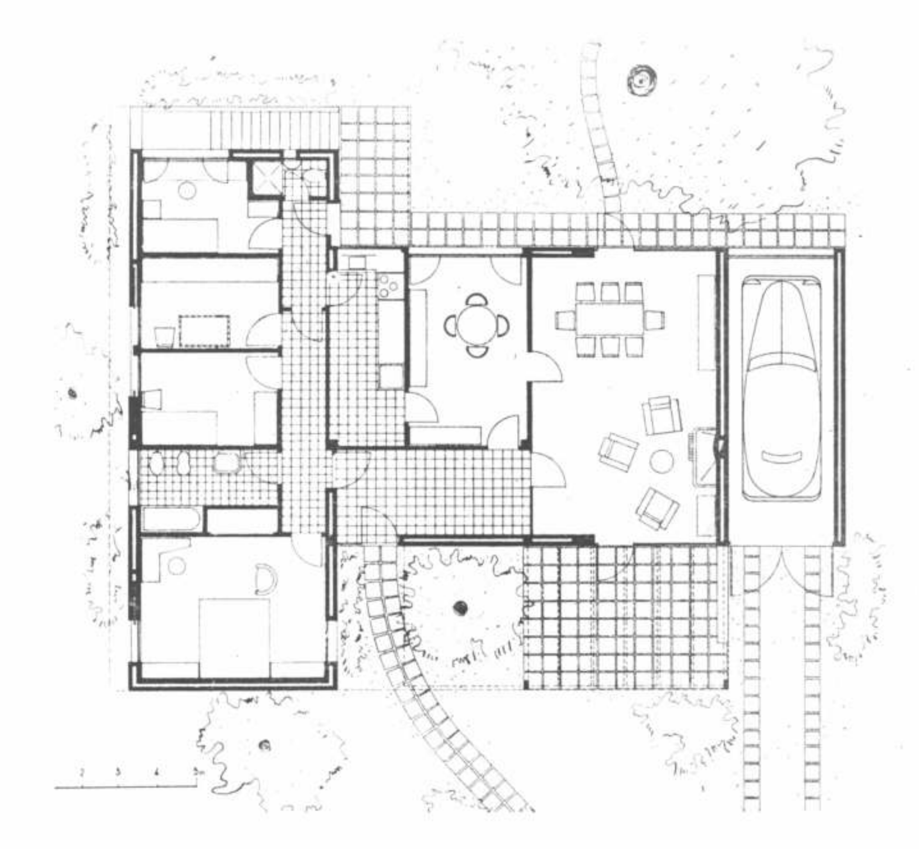
Los arquitectos han realizado en esta construcción la fusión del espíritu moderno con el tradicional del país, armonizándolas en una visión de belleza. En efecto, la nota de color de los azulejos, clásica de la casa española y el patio abierto vivificado por las enredaderas, hacen que la construcción parezca brotada como una expresión natural del jardín que la rodea.



Planimetría



El frente trasero.



Perspectiva.



Frente hacia el patio con decoración de azulejos azules.





EL "CACAHUETE

HENRY HILL, ARQ.

Este "cacahuete" ha sido estudiado para ofr
el máximo de comodidad por un precio r
mente mínimo, a jóvenes matrimonios, a
trimonios de edad o a personas solas. El c
ha sido de 4.250 dólares.

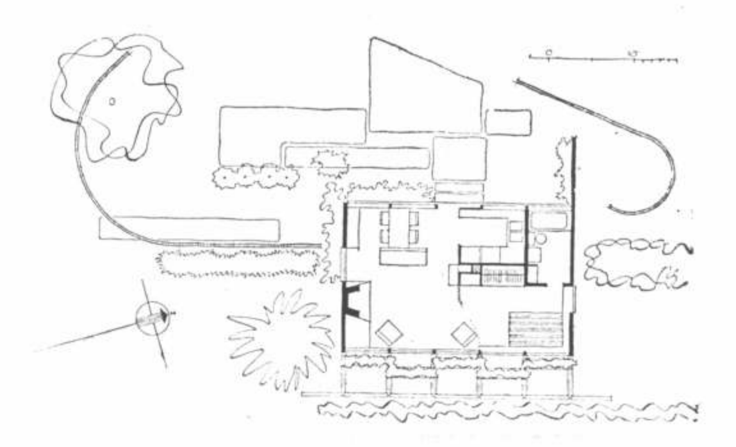
El esqueleto, muy simple, se compone de p
tes que soportan las vigas. Los cielo rasc
pisos en tablas aparentes le dan su resister
y, al mismo tiempo carácter. Los grandes
mentos vidriados son protegidos por un s
dizo contra el sol y el resplandor del vera
La economía principal ha sido obtenida
la simplificicación de la construcción.

El uso general de la madera es lógico. La
dera es siempre el material más fácil de p
curarse en el país del norte y el más bar

la posee las condiciones de calidez, el color la textura deseables para una casa.

mo puede verse en el plano, se trata de una rienda con ambiente común que empieza en cocina, la que se abre sobre el local social gran living-comedor— y termina en la alba con su baño contiguo. La alcoba puede cerrada a voluntad, ya mediante una corna o por una puerta plegadiza o, también, se desea, por un tabique.

carácter de los interiores puede ser debidaente apreciado en las fotografías que muesan los distintos rincones.







El "Ca





Hill, Arq.

CHOZAS Y CASAS EN LOS TROPICOS

JACOB L. CRANE Jr.

* Asistente del Administrador, "Housing and Home Finance Agency" Washington, D. C. Traducción de Ana Casis, Banco de Urbanización y Rehabilitación, Panamá, R. de P.

El siguiente artículo fué publicado primeramente en Unasylva, publicación de la FAO (Organización de Agricultura y Alimentación de las Naciones Unidas) y posteriormente reproducido por Ingeniería y Arquitectura de Panamá y por la Sección de Vivienda y Planificación de las Naciones Unidas, de donde lo tomamos.

Aun cuando el artículo se refiere sobre todo a los problemas de los países tropicales, nuestros lectores podrán apreciar que la solución sugerida puede ser adaptada a otras regiones de diferentes países, cuyas circunstancias de medio y de recursos sean semejantes a las de aquéllos.

Alrededor de 1.000.000.000 de personas hacen sus casas en las regiones tropicales y semi-tropicales del mundo. Estos mil millones de hombres, mujeres y niños constituyen más o menos 200 millones de familias. Una proporción muy pequeña de éstas, vive en buenas *casas*. Todas las demás viven en chozas de uno u otro tipo.

La literatura de las zonas templadas está llena de leyendas sobre la choza de paja de los trópicos. Aun cuando la guerra del Pacífico disipó parte de la ilusión, la leyenda de una vida lánguida en moradas cubiertas por hojas de palma persiste en la mente de los norteños.

En verdad que juzgada según normas humanas, la choza tropical no es buena para vivir. Tiene algunas cosas buenas. Sus variadas formas se han desarrollado a través de miles de años de prueba, de error y de tradición. La pared de tierra es relativamente fresca. El techo de paja constituye en efecto un toldo poroso, que no permite el paso del sol y la lluvia pero permite el paso del aire. Más importante aún, la choza tropical puede ser y es *construída principalmente por la familia misma*, con materiales locales que no cuestan sino el trabajo de recogerlos.

Estas son grandes ventajas. Sugieren principios para cualquier programa de mejoramiento de la vivienda de la gente de los trópicos. Sin embargo, un examen más de cerca revela algunas razones por las cuales aquellos que pueden proporcionarse una casa no viven en chozas. La mayor parte de los poblados y chozas tropicales carecen aún de condiciones sanitarias elementales. Con frecuencia las chozas están muy apiñadas. El piso de tierra es sucio aun en las mejores condiciones. Las paredes y los techos se llenan de sabandijas. El espacio interior está lleno de humo y es muy pequeño para ofrecer salud y comodidad. Puede decirse que las viviendas de la mayor parte de las familias de los trópicos son inadecuadas.

De aquí que los gobiernos y líderes populares del mundo tropical estén tratando de descubrir fórmulas mediante las cuales las grandes masas de su gente puedan salir de esta manera de vivir primitiva y antihigiénica.

Como sucede con otros elementos de progreso humano, los escépticos dirán que estas familias están contentas con vivir así y que así deben continuar. Pero eso no es cierto. Una vez convencidas de que pueden conseguir viviendas mejores sin perjudicarse en otros aspectos, la gran mayoría de las que en cualquier parte viven en chozas, aprovecharían tal oportunidad.

He visto algunas familias en la parte sub-tropical del Sur de China, que estimaban que las chozas construídas por ellas mismas eran mejores que las nuevas y estrechas casas de los municipios. He visto familias en Ceylán que no quisieron mudarse de sus pequeños refugios para las viviendas de la "compañía" porque temieron la evicción en tiempos malos. Vi también familias en Sur América que prefirieron sus chozas a las nuevas casas por las que tenían que pagar la renta en dinero efectivo.

Recuerdo una pareja de viejos que se resistió a mudarse y que dijo que las cosas importantes eran su té, su carnero, y buena conversación: que ellos podían bañarse afuera cuando lloviera. Pero todo esto no es aplicable al verdadero problema. Ha empezado ya a tomar forma un gran movimiento para mejorar la vivienda en el trópico. Hasta ahora no se ha efectuado un mejoramiento general. ¿Por qué? Yo daría esta respuesta: Pobreza.

Tengo que pedir excusas aquí a los 200 millones de familias que viven en chozas tropicales. Sus puntos de vista tienen desde luego mayor validez que el mío, ya que yo sólo soy un estudioso de estos problemas y un extraño. Sin embargo tengo una proposición que hacer. Va dirigida particularmente a los gobiernos a quienes incumbe la vivienda tropical. Se deriva de muchos años de observación intermitent y de trabajo en el campo de la vivienda tropical. No m queda otro camino que informar sobre estas cosas tal com las he visto, en los términos que yo entiendo, y tan especificamente como lo permite mi capacidad.

Es más, ya que las condiciones económicas varían amplia mente en las diferentes regiones tropicales, tendré que usa cifras que ilustren el caso en vez de presentar estadísticas qu comprendan todos los casos. Si se me permite, y por conveniencia, haré los cómputos en términos de dólares. De otr modo, no sabría si usar rupias, o pesos, o calabazas o cua quiera otra de las cincuenta unidades monetarias. (A propo sito, ¿en qué ha quedado la proposición de un sistema mo netario mundial? Un sistema tal nos ayudaría a entender a manejar problemas de la comunidad mundial tales como de la vivienda).

Pobreza de Dinero

Cuando los funcionarios se proponen estimar el costo de vivienda decente, el costo, digamos, de sustituir las choz tropicales antihigiénicas por casas con un mínimo de san

dad, lo más probable es que basen sus estimaciones en el uso de materiales que se compran y en el empleo de contratistas. Es decir, ellos pueden suponer, y muchos lo hacen, que las nuevas casas serán construídas mediante el trabajo y destreza de otras personas *que no son aquellas que las habitarán*. Este es el método moderno de construcción, ampliamente usado en todas las sociedades muy organizadas.

Según este procedimiento, se prepara un diseño, se escoge el sitio y se hacen arreglos con una compañía constructora. Esta compañía que es el contratista, provee los materiales, el equipo y los trabajadores. Después de construída la casa, una familia la ocupa y *se compromete a pagar por tener una vivienda edificada por otros para ella.*

Desde luego, hay variaciones y modificaciones en este procedimiento. Pero representa un extremo del espectro y para la mayoría de las viviendas tropicales, resulta muy costoso. Veamos este costo desde varios puntos de vista.

Primero: El punto de vista de la familia. El ingreso familiar en efectivo en las regiones tropicales puede representar cien dólares por año. Muchas familias ganan el equivalente o más: otras ganan menos. No tenemos un promedio o una mediana válidos: pero la cifra de 100 dólares puede tomarse como típica al menos en algunas partes.

En tal situación es probable que una casa con un mínimum de servicios construída por un "contratista" cueste por lo menos mil dólares. No argüiremos aquí lo relativo al nivel de las comodidades. El lector puede estar seguro de que en una región tal, una casa nueva para una familia de cinco, diseñada para proporcionar las comodidades más elementales y construída mediante contrato, costaría hoy día mil dólares por lo menos.

Las familias de que hablamos casi nunca tienen mil dólares en efectivo para comprar una casa. En las circunstancias actuales es muy escasa la posibilidad de que esta suma pueda ser acumulada para tal propósito, aun en un período de varios años.

Si se le permitiera a la familia pagar estos mil dólares en un período, digamos de 20 años, esto tendría dos desventajas serias para ellos. Aun en el caso de un interés bajo, el pago reclamaría una porción grande del ingreso familiar: y la deuda, dada las condiciones existentes, constituiría una carga que sentirían como piedra de molino alrededor del cuello. Además, ningún prestamista prudente haría tales préstamos, al menos que estuviesen garantizados en alguna forma por una organización más grande y fuerte como, por ejemplo, el gobierno nacional.

Segundo: El punto de vista del gobierno. Tomemos el caso de un país tropical pequeño y soberano que está tratando de formular un programa práctico de viviendas para su población. Tres cuartas partes de su población, quizás una 600.000 familias, viven en chozas completamente antihigiénicas. La construcción de casas nuevas e higiénicas con un mínimum de comodidades costaría, hemos apuntado ya, mil dólares por casa. Un programa de construcción de tales casas, que cubra un período de 10 años y que tome en cuenta el aumento de población, envolvería la inversión en efectivo de unos 70 millones de dólares por año.

Pero es el caso que ese gobierno sólo podría dedicar de sus entradas unos 200.000 dólares al año para el propósito por un período prolongado. No podría, con ninguna fórmula financiera, poner en práctica un programa cuyo costo anual fuera de 70 millones de dólares. Lo mismo que las familias, ese gobierno siente la pobreza de dinero. Esto es, los recursos actuales del país no permiten sino que las casas sean construídas por las propias familias que han de habitarlas.

Tercero: El problema mundial tomado como un todo es aún más abrumador. Proveer anualmente 20.000.000 de casas tropicales con un mínimum de comodidades (en la esperanza de llenar las necesidades en 25 ó 30 años) costaría al menos 20.000.000 por año, si se usa el método de contratista. Ahora bien, la comunidad mundial probablemente podría soportar tal desembolso, si el relativamente rico diera un subsidio al relativamente pobre, tal como se hace, en cierto grado, en muchos países más avanzados para la construcción de casas baratas. Aunque esto puede considerarse como un objetivo internacional, no parece de probabilidad cercana.

Alguien destacará que el progreso económico, la industrialización, y una producción más grande permitirá, con el tiempo, que las familias y las naciones proporcionen a cada familia del trópico al menos la casa de mil dólares construída por el método de contratista. Pero las familias, los gobiernos y las organizaciones internacionales encaran la cuestión de qué hacer ahora, durante los veinticinco o cincuenta años próximos, ya que, en este momento, no pueden encontrar ninguna forma de obtener las casas mencionadas en cantidades muy grandes por medio del método de contratista.

No se piense que doy escasa importancia a la construcción de casas mediante contratistas de uno u otro tipo. Donde las familias o las comunidades pueden costear tal método, es quizás el mejor que se ha desarrollado. En efecto en casi todas las situaciones, el uso de un contratista es, hasta cierto grado, más económico. He presentado el caso aquí solamente para hacer resaltar los principios y la proposición que tengo en mente.

Riqueza de Energía Humana y de Materiales

Contra el panorama deprimente que se ha bosquejado, hagamos una especie de valuación de los recursos que ya están disponibles y pueden ponerse en movimiento para afrontar el problema de la vivienda popular en los trópicos.

Primero, y lo creo por encima de todos, el recurso más grande es la capacidad de trabajo de las propias familias. La mayor parte de las familias de los trópicos han construído siempre sus propias chozas. Al hacerlo han desarrollado ciertos conocimientos, tradiciones y destreza. Sin ayuda, y apegados en cierta medida a la tradición, no les ha sido posible construir nada mejor que las pobres chozas en que viven. Pero con algún adiestramiento, ayuda financiera y técnica el recurso de su trabajo se hace potencialmente enorme.

En el caso del pequeño país mencionado anteriormente, tendríamos que si dos miembros de cada familia dedicaran un día de trabajo por semana durante un año para mejorar la vivienda, y le asignáramos un valor de medio dólar por día de trabajo, encontraríamos que para las 600.000 familias el valor anual de esta ayuda sumaría 30.000.000 de dólares. Si durante un año cualquiera, solamente una familia de cada diez, participara en un programa hecho sobre esta base, el valor sumaría 3.000.000. Compárese esto con los escasos 200.000 dólares en efectivo que el gobierno podría dedicar cada año para viviendas populares.

Yo propongo como el recurso inmediato más grande para hacer frente al asunto de un mejoramiento general de la vivienda el de "ayuda-propia". *(Self-help)*

No es que la aplicación del principio de "ayuda-propia" esté limitado a la región tropical. En casi todo el mundo prevalece en la construcción rural: es también un gran factor en la construcción urbana en Suecia y otros países. Pero,

como veremos más adelante, su aplicación se adapta mejor a los trópicos.

El valor monetario de la "ayuda-propia" es grande, pero no es el mayor. Cuando la familia y sus vecinos juegan un papel importante en la obra de construir casas mejores, su satisfacción y orgullo en el trabajo realizado puede figurar entre las cosas más importantes de su vida. Las viviendas deben ser construídas con cariño, y únicamente la familia que ayuda a hacer su propia morada puede realmente hacerlo con afecto. Es más, el principio de la ayuda-propia, mejor que otras fórmulas, facilita el que la familia sea la "dueña" permanente de la casa. Creo que esto es de gran beneficio para fomentar seguridad, ya que reduce el temor y el peligro de evicción. Además, el hecho de que el ocupante de la casa sea su dueño permite la ayuda-propia también en el mantenimiento y mejoras ulteriores, sin necesidad de un gasto en efectivo grande.

Asimismo, al valuar los recursos para viviendas tropicales, la historia demuestra que casi en toda localidad hay a la mano materiales de construcción en abundancia. La mayor parte de las familias rara vez compran los materiales básicos. Ni pueden soportar el gasto ni tienen que hacerlo. En la construcción tradicional mediante la ayuda-propia se usa tierra para las paredes, troncos y ramas para el armazón, hojas para el techo, etc. Como un ejemplo extremo, en algunos de los peores casos, se usan recortes de madera, latas viejas y aun sobras de papel y trapos como materiales principales para hacer las chozas.

La presencia de materiales nativos en un lugar constituye un recurso magnífico para la construcción y mejoramiento de las viviendas. Pero sus potencialidades no se han estimado todavía.

Procedimientos industriales pueden mejorar estos materiales y hacer que su extracción y preparación sea menos costosa en términos de horas de trabajo dedicadas a tales actividades. En vez de adobes de tierra que se desmoronan, pueden utilizarse buenos ladrillos hechos a máquina; el techo puede hacerse de los materiales que ahora se usan; el cemento, de piedra caliza; las zanjas, de amianto o de arcilla; etc.

Aun la vivienda más pequeña en los trópicos requiere algún equipo que puede no ser producido en el lugar, por ejemplo, artículos de metal para sanidad y para cocina; quizás, ferretería para puertas y ventanas, alambre eléctrico, por mencionar sólo unos pocos.

Sin embargo, los recursos básicos casi siempre pueden obtenerse en las cercanías del lugar.

La fórmula de la "ayuda-propia" auxiliada. (Aided-Self-help)

No es mi intención proponer una fórmula para todas las circunstancias tropicales. Eso sería tonto. Sí creo que, con innumerables modificaciones y variaciones, ciertos principios pueden ser adaptados a los problemas de la vivienda tropical.

Es decir, creo que estos principios son útiles para los países y regiones donde la comunidad decide no esperar una generación o dos para alcanzar un relativo adelanto económico general; y donde se decide poner en movimiento y utilizar los recursos disponibles, no para construir unas pocas centenas o millares de casas excelentes, sino para *mejorar la vivienda de toda la población ahora, en la mejor forma posible dentro de los límites de sus recursos.*

Porque en estos dos puntos se han cometido grandes er res una y otra vez. Paralizados virtualmente por la co plejidad y enormidad de la tarea, muchos gobiernos h considerado, en efecto, el problema de la vivienda popu sin esperanza por ahora, y han decidido hacer muy poca co No les agrada tomar esta decisión derrotista y negati pero se sienten sin ayuda cuando no pueden encontrar u fórmula práctica.

O, por otra parte, bajo la necesidad de empezar a ha algo, dedican los recursos que el propio gobierno pu juntar, a la construcción de nuevas casas sólo para el u por ciento de las familias que las necesitan o quizás só para un décimo de ese uno por ciento.

Por ejemplo, si el gobierno del pequeño país tropical q usamos como ilustración en las páginas que anteceden, d dicase sus $ 200.000 anuales para proporcionar 200 cas de mil dólares cada una, éstas serían mucho mejores qu las chozas, *pero* apenas si atacarían el problema. Ese pa ahora tiene 600.000 chozas antihigiénicas, y nuevas fami lias y nuevas chozas antihigiénicas se van adicionando razón de quizás 10.000 por año. Un programa de con trucción de 200 casas anuales eliminaría las 600.000 ch zas en 3.000 años; resulta, pues, prepóstero.

Así la fórmula de "ayuda-propia" auxiliada se propone par hacer —lo más y mejor durante los próximos diez o vein o treinta años— la transición de chozas a casas para la 200.000.000 de familias de los trópicos que ahora viven e condiciones deploradas por quienes las conocen directament Y esas condiciones son en efecto muy duras: lodo, sucieda sabandijas, terrible hacinamiento, oscuridad.

Desde luego, que la "ayuda-propia"-auxiliada en la esca propuesta no puede en seguida hacer todo lo que fue de desearse.

Sólo puede mejorar la vivienda en sus elementos más fu damentales; un mejoramiento, no el resultado final. De al que al aplicarla preguntemos: ¿Cuáles elementos de la v vienda en los trópicos son más importantes? ¿A cuál aspectos debe dárseles prioridad en la utilización de los lim tados recursos?

Es claro que debe dársele prioridad a la solución de l problemas de tierra y sanidad. Para la vida tropical, naturaleza de la vivienda misma es menos decisiva. Pa alcanzar cualquier mejoramiento notable en las condici nes del medio, debe disponerse de suficiente tierra, con t nencia segura y en lugar adecuado. Con frecuencia, no éste el caso. El problema de la tierra viene primero.

Luego, la salud, la limpieza y la conveniencia requier ante todo, agua potable apropiada para beber, cocinar lavar. De ordinario, la "ayuda-propia" por sí sola no pu de llenar este cometido . Se requiere también un méto sanitario para la eliminacóin de desperdicios, que pue ser un moderno sistema de albañales y cloacas o sólo exc sados sanitarios.

Para el mejoramiento de la propia vivienda, lo que más necesita es proporcionar pisos duros y limpios; mejo tipos de techo; más espacio interior y mejor distribuci de la casa.

Salen así a la luz los elementos que necesitan ayuda. comunidad, a través del gobierno o en otra forma, pue ayudar a las familias en los problemas de tierra, sanid materiales, maquinaria, organización, técnica y adiestramie to. Resulta así que la fórmula viene a ser "ayuda-propia auxiliada.

Vamos a ilustrarlo con un ejemplo. Es un caso hipotético pero se acerca a los hechos esenciales en algunas situaciones típicas. Supongamos que 600.000 familias viven en chozas primitivas desesperantes. Supongamos también un aumento anual de 10.000 familias y chozas y un programa para construir anualmente 20.000 casas mejores para sustituir las chozas. Podemos presumir un ingreso anual de unos 100 dólares por cada familia y suponer que estas familias pueden y pagarán un dólar mensual por mejorar sus viviendas.

Un programa tal puede organizarse incluyendo entre sus elementos principales los siguientes:

Terreno y Servicios: En nuestro ejemplo, el gobierno suministrará el terreno para las casas, instalará los servicios que pueda y proporcionará los servicios comunales. Al aplicar esta fórmula se propone que cada familia pague medio dólar mensualmente al gobierno para reembolsar el costo del terreno y los servicios.

El elemento terreno envuelve la selección de sitios, problemas de planificación urbana y rural y también de zonificación.

Estos son problemas muy complejos y requieren la mayor destreza y habilidad, particularmente en vista de la suma de dinero tan pequeña que cada familia aporta para cubrir los gastos de terreno y servicios. Tanto la economía en el desarrollo de barriadas como la aplicación del principio de "ayuda-propia" en la construcción, requieren que las viviendas estén cerca la una de la otra y no dispersas, ni amontonadas en un solo piso — aldeas en el campo y franjas compactas en las ciudades.

Los servicios incluyen el abastecimiento de agua, desagües sanitarios y electricidad dentro de las posibilidades que permiten los cincuenta centavos mensuales. Este es un campo de investigación técnica de la mayor importancia para entidades nacionales e internacionales. Las instalaciones de servicios tan comunes ahora en las regiones templadas más ricas deben ser enteramente amoldados de nuevo para un mínimum de condiciones en los trópicos.

Los servicios comunales incluyen aquellos que puedan organizarse mejor a un costo muy bajo: facilidades de recreo; protección contra incendios; recolección de basura y desperdicios; mantenimiento de caminos (si hay), e instituciones como guarderías infantiles y clínicas. Parte del costo de estos servicios se paga generalmente con otros fondos que no son los destinados al mejoramiento de la vivienda. Mediante cooperación de parte de la comunidad puede y debe reducirse el costo en efectivo a una suma muy baja.

Materiales: Tanto en el desarrollo de nuevos materiales como en los procedimientos industriales para producirlos se está alcanzando un gran progreso en todo el mundo. Este es otro campo que ofrece grandes oportunidades de investigación bajo la cooperación internacional. En el ejemplo que revisamos aquí, el gobierno nacional hará un estudio exhaustivo del problema de materiales. Y de acuerdo con su experiencia de un año a otro, estimulará el uso de materiales que las familias pueden recoger ellas mismas; desarrollará directa o indirectamente la industria de materiales y, cuando esto sea económico, continuará o facilitará la importación de ciertos materiales y equipo. El desarrollo de la industria de materiales puede ser parte de un programa general de industrialización y puede requerir crédito internacional y ayuda técnica.

Después de dos años este gobierno de que hablamos puede con cemento para pisos y paredes; y para este fin puede promover tal vez el uso de una mezcla de tierra del lugar haber establecido, en pequeña escala, una nueva industria de cemento. Puede haber inventado un método doméstico para hacer puertas y ventanas de maderas del lugar. Puede, igualmente, haber puesto en uso un diseño y un techo de un material a prueba de bichos el cual permite completo aislamiento y ventilación y que es relativamente de corta vida pero muy barato. Puede haber encontrado en la experiencia de otros países un método para hacer pozos, bombear, almacenar y distribuir el agua que quizás cueste una fracción del costo de los métodos tradicionales de las zonas templadas.

El gobierno se ha comprometido, y aún tiene muchos problemas por delante, pero, por ahora, ha racionalizado el abastecimiento de materiales para las viviendas construídas mediante "ayuda-propia" y ha hecho posible la obtención de mejores casas que las que podían obtenerse antes.

Construcción: Las familias hacen ellas mismas la mayor parte del trabajo de construcción. El gobierno les proporciona planos sencillos y ayuda técnica y ellas inician un programa de adiestramiento en métodos de construcción y de mantenimiento. Si las otras fases de la tarea operan bien, la construcción propiamente dicha es fácil.

Para los tipos de casas pequeñas, defendidos en estos tiempos, la familia necesita comprar noventa dólares de materiales y equipo, cemento, alguna tubería, alambre eléctrico y un excusado.

También tiene la familia que alquilar del gobierno o de alguna persona, una máquina manual para hacer adobes de tierra y cemento, a un costo de diez dólares. Para pagar estos gastos durante el período relativamente corto de construcción, el gobierno ha hecho arreglos para que la familia haga un préstamo de cien dólares y lo cancele en veinte años, con los otros cincuenta centavos mensuales que la familia está en condiciones de dar en efectivo para el mejoramiento de su vivienda.

La Selección por los Gobiernos

Es claro ahora que la fórmula a seguir es la de "ayuda-propia" con auxilio, y que este auxilio será en la forma de una ayuda del gobierno dentro de los recursos y habilidad disponibles.

Es claro que donde esta fórmula pueda aplicarse, podrá producirse un gran número de casas muy superiores a las tradicionales chozas. El gobierno tiene que escoger entre hacer nada ahora o construir unas pocas casas excelentes que significarán muy poco en comparación con el problema o iniciar un programa de ayuda-propia con auxilio.

Es cierto que las familias necesitan ser interesadas en el plan.

Una campaña de propaganda y el ofrecimiento de la fórmula probará si ésta se populariza o si puede ser transformada para llenar sus fines. Quizás sólo 100 familias lo adopten el primer año. Si va bien (sea como se organizó originalmente o como se readaptó) mil familias se suscribirán en el segundo año, y diez mil el tercero.

Aun para un programa tan elemental, mucho tiene que hacer el gobierno. Tiene que designar un ministerio, o departamento, u oficina con personal competente. El problema tiene que ser evaluado y analizado. Necesita formular un programa de acción. El punto fundamental del terreno y servicios tiene que ser discutido y ganado. Hay que efec-

tuar una investigación. La experiencia y la ayuda internacionales tienen que ser examinadas. Tiene que lograrse un abastecimiento racional de materiales. Pequeños empréstitos tienen que ser negociados y efectuados. Hay que establecer un programa de educación y adiestramiento. ¡Formidable! Particularmente para los gobiernos pequeños con poca experiencia en estas cosas o para los gobiernos con muchos millones de familias que necesitan casas pequeñas en lugar de chozas.

Es cierto, formidable. Pero para qué están los gobiernos si no es para atacar problemas grandes que sus pueblos no pueden resolver sin ayuda? De qué sirve que se desarrollen la agricultura, la industria y el comercio, la educación, el bienestar y la salud públicas si no se logra *simultáneamente* un mejoramiento de las viviendas de la gente tan rápidamente como lo permiten nuestros recursos y destreza? La fórmula de ayuda-propia-auxiliada no es la última palabra. Es "la vivienda tropical en transición". Puede ir lejos en la solución de los problemas básicos de vivienda de 200 millones de familias de los trópicos.

NOVENA TRIENAL DE MILAN

PROGRAMA

La Junta Ejecutiva de la Trienal de Milán, compuesta por el profesor Elio Palazzo, los pintores Marcelo Nizzoli y Adriano de Spilimbergo y los arquitectos Franco Albani y Gio Ponti, han redactado la siguiente invitación, que es a la vez un programa de acción y un manifiesto de fe.

A los artistas, a los arquitectos, a los artesanos, a las industrias de arte de todos los países, la Trienal de Milán dirige su invitación para su novena Exposición Internacional de las Artes Decorativas e Industriales Modernas y de la Arquitectura Moderna, que tendrá lugar de la primavera al otoño de 1951.

Después de las experiencias de las primeras exposiciones en la ciudad real de Monza (1923-1930) cada Trienal ha tenido una expresión dominante, de una manera más o menos explícita. Así, en 1933, la quinta Trienal que por primera vez tuvo lugar en el Palacio del Arte en el Parque de Milán —convertido después en sede permanente de la exposición— ha sido la expresión del movimiento italiano del "Novecento", nacido en Italia después de la gran guerra de 1914-1918; en 1936, la sexta Trienal puso a punto en Italia los resultados del racionalismo; la trienal de 1947, animosamente abierta al día siguiente de la última guerra, subrayaba los aspectos sociales de la arquitectura, atrayendo la atención sobre el problema de la casa para todos.

Identificando al arte como una de las fuerzas más decisivas para dar una forma a la civilización, la exposición que la Trienal de Milán anuncia para 1951 se propone intervenir particularmente en el sector de la expresión artística, poniendo a los artistas a prueba de los problemas concretos y comprometiendo nuevas relaciones de colaboración entre las diferentes artes (arquitectura, escultura y pintura) para elevar el nivel de la vida de los hombres así espiritualmente como en el sector práctico.

Italia invita a todas las naciones a presentar a la Trienal de Milán la documentación de las obras por las cuales la civilización moderna, reflejando la personalidad de los artistas y el carácter de los pueblos, se expresa en la arquitectura, las industrias de arte y el artesanado.

La Trienal se abre a todas las tendencias de la cultura moderna que responden rigurosamente a una validez de creación y a una calidad concreta de resultado. Ella desea, por consecuencia, la participación más amplia y más variada de todos los países. Es para colaborar con todas sus fuerzas a la formación de una atmósfera general de gusto, que la Trienal quiere transformar en fuerzas operantes todas las corrientes vivas y representativas de la producción artística y técnica, y se propone así la puesta en valor y la regeneración de las corrientes tradicionales de la producción espontánea que coincidan netamente con el gusto moderno.

Para que la influencia de la formación orientadora a la cual aspira la Trienal no se limite a un número restringido de aficionados y de compradores, la Exposición se extenderá hasta objetos accesibles al gran público, a condición que sean impecables desde el punto de vista del gusto, desde el punto de vista de la ejecución y desde el punto de vista de la utilidad.

Secciones

La Trienal de Milán comportará tres secciones diferentes:

1. — La exposición Internacional de la arquitectura moderna.
2. — La exposición de las artes decorativas e industriales modernas de las diferentes naciones.
3. — La exposición de las artes decorativas e industriales en Italia.

Arquitectura

La Exposición Internacional de la Arquitectura Moderna que será organizada directamente por la Trienal ilustrará *desde el punto de vista crítico*, la tradición de la arquitectura moderna, desde sus orígenes hasta nuestros días, presentándolas en sus relaciones con las otras artes, el gust y los usos.

Una presentación de las obras de urbanismo y de arqu tectura moderna, las más importantes, organizado por l Trienal en colaboración con los arquitectos extranjeros d

umentará enseguida, en los diferentes sectores (casas, hospitales, escuelas), los resultados de las tendencias que animan la arquitectura de hoy.

La Trienal se propone además realizar una presentación de la arquitectura y del amueblamiento modernos por los italianos y los extranjeros en los edificios construidos en el Barrio Experimental "QT8" fundado en Milán en oportunidad de la exposición anterior.

En fin, una exposición italiana de la arquitectura "espontánea" en Italia mostrará la coincidencia con el espíritu moderno de ciertos valores de una arquitectura íntimamente ligada a la atmósfera natural y humana y a la función que le es asignada.

Algunas exposiciones póstumas recordarán a los arquitectos y los críticos que han sido los autores de la renovación de la arquitectura en Italia: de Sant'Elía a Terragni, de Pérsico a Pagano.

Secciones Extranjeras

Italia espera que esta Trienal 1951 pueda reunir la más grande participación de los países del mundo entero, tanto por sus secciones oficiales en el Palacio del Arte como por la exposición de materiales, de amueblamientos y de obras de arquitectura construídas o incorporadas al desarrollo del Barrio Experimental.

Como la sección italiana mostrará a los artistas de otras nacionalidades la mejor producción italiana y la más significativa, de la misma manera las otras naciones ofrecerán a los italianos, en las salas especiales que prepararán, los resultados más significativos de sus artes. En el conjunto internacional de las secciones, la Trienal será la expresión más precisa, más escogida, más vasta y más profunda de las artes aplicada a los usos modernos.

Sección Italiana

En la sección italiana, sobre la base de la elección más rigurosa desde el punto de vista del modernismo, gusto, cualidad y eficiencia de producción, la Trienal presentará las obras de los artistas, de las industrias artísticas y del artesanado italianos.

Esta exposición italiana tendrá lugar sobre los planos técnico, cultural, funcional y de la producción.

Sobre el plano técnico, con el objeto de presentar técnicas nuevas o renovadas, nuevos materiales y modelos para la producción de los cuales una parte ha sido estudiada a invitación de la Trienal misma.

Sobre el plano cultural, con el objeto de mostrar las relaciones que existen entre ciertas producciones y la atmósfera del gusto moderno, así como las relaciones entre este gusto y las tradiciones que surgen de la presentación y la comparación de objetos modernos y de objetos del pasado que tienen el mismo uso.

Sobre el plano funcional, presentando en sus diferentes categorías las piezas en que se desarrolla la vida del hombre, como por ejemplo: piezas para habitación, piezas para el trabajo (oficinas profesionales o colectivas), piezas para las escuelas, para el culto, el sport, el comercio, la asistencia hospitalaria, el turismo, hoteles y medios de transporte.

Sobre el plan de la producción viviente para presentar las personalidades (artistas y maestros de arte) y las organizaciones productivas (laboratorios de artesanos y casas industriales) en las características de su trabajo (vidrio, cerámica, piedras, metales, tejidos, encajes, madera, cuero, materias plásticas).

La sección italiana será completada por una exposición retrospectiva de arte decorativo y por exposiciones particulares como las de producciones tradicionales espontáneas, producciones mecánicas con un valor estético elevado, artes gráficas, ediciones de arte, publicidad, teatro y cinema, escuelas de arquitectura, de arte y profesionales y organizaciones italianas dedicadas al artesanado.

Un ciclo de esposiciones temporarias, italianas y extranjeras, colecciones de artistas; concursos y congresos, nacionales e internacionales; manifestaciones teatrales y cinematográficas que tendrán lugar también en las instituciones de la ciudad, acompañarán a la Trienal durante toda su duración. Un jury internacional asignará medallas y diplomas de participación.

Actualmente, al lado de una revisión de las posiciones artísticas y de la constatación de la unidad de los problemas culturales y sociales, se manifiestan nuevas interpretaciones de los problemas de la forma y de la técnica y se impone una nueva conexión entre la arquitectura y las otras artes.

Presentando esos problemas en todas sus relaciones con la vida, la Trienal de Milán será uno de los elementos de una clarificación indispensable.

Siendo la única Exposición internacional periódica de las artes decorativas e industriales modernas, así como de la arquitectura moderna, la Trienal de Milán está en medida de ofrecer a los artistas, a los arquitectos, y a la producción del mundo entero, no solamente un punto de encuentro, sino también el modo de considerar el problema desde un punto de vista más amplio que, sobrepasando las fronteras de cada país, pueda sola determinar una resultante universalmente válida.

El llamado de la Trienal de Milán se identifica con el de todos los artistas que sienten la urgencia de dar a la civilización moderna su verdadera expresión.

MUEBLES SUELTOS

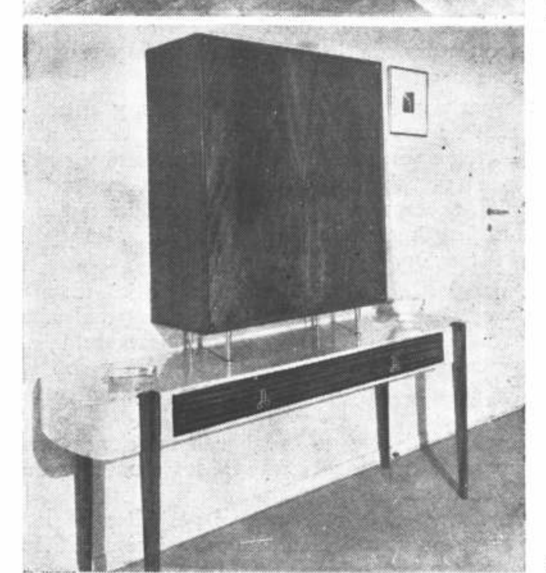
DE WALTER MICHAELIS

1\. - *Modelo de sillón confortable para living room con esqueleto decorativo de viraró, lustrado color natural. Tapicería del asiento con baranda elástica, almohadón suelto del respaldo; los brazos parcialmente tapizados, chatos, forrados con género tejido a mano color amarillo-oro; tejido tipo reps.*

2 y 3. - *Mesa alargada enchapada con cuero pergamino lustrado; cuatro patas molduradas de petereby lustradas color nogal y dos cajones perfilados con manijas de bronce. Cuerpo bar colocado encima de la mesa con patas de bronce fundición; puertas echapadas de pluma de nogal. El interior enchapado de guatambú con tabla de bajar adelante cubierta con material plástico negro. Estanterías para vasos contra las puertas, luz fluorescente arriba, cubierta por un cristal esmerilado. Bandejas sacables y dos cajoncitos para cigarrillos. Fondo de espejo.*

4\. - *Sillón confortable para living room, de líneas suaves y modernas. Tapicería con resortes y asiento con almohadón suelto de medio duvet. Forrado con tejido a mano en dos colores, exterior en beige liso e interior en bordeaux, jaspeado blanco. Patitas inclinadas y torneadas en viraró.*

1



2

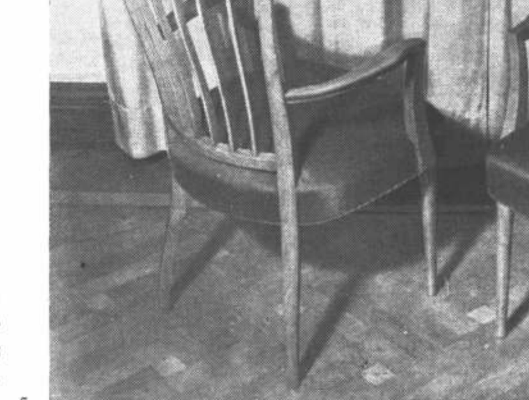


3

4



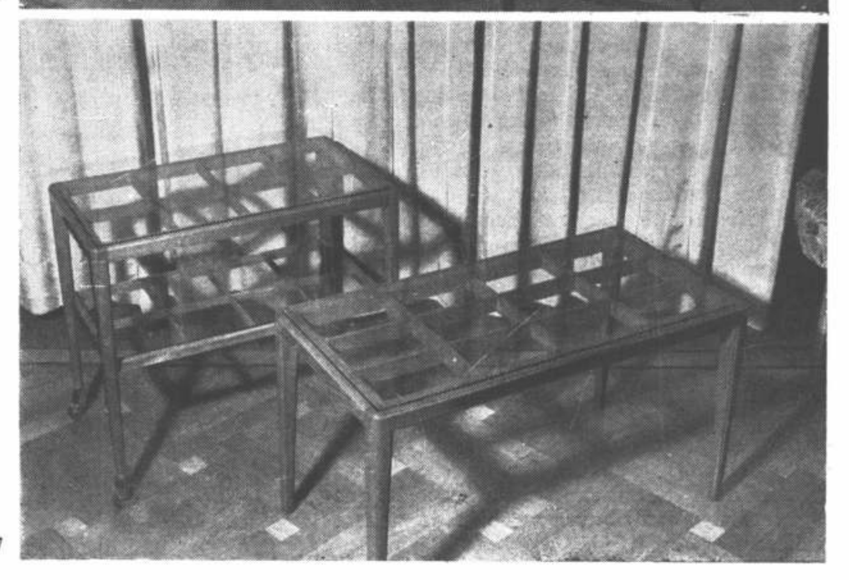
5) Modelo de sillón para comedor construído en viraró lustrado, color natural. Respaldo de línea bombé con varillas recortadas; brazos moldurados y asiento tapizado con resortes, forrado con género celeste (blué). 5



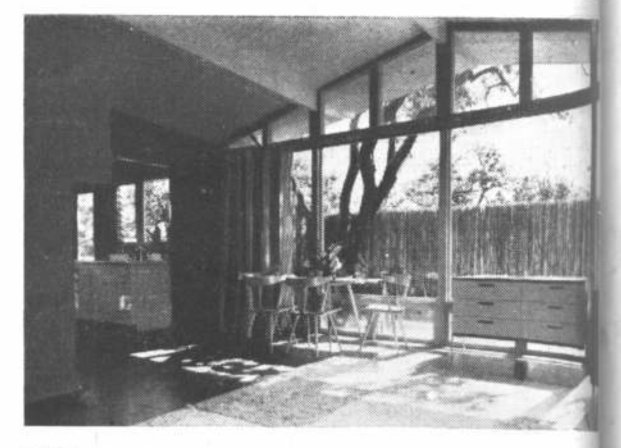
6) Mueble aparador alargado con cuerpo bar suelto, apoyado con patitas de bronce pulidas. El aparador construído de placa enchapada de abedul finlandés, lustrado color nogal rojizo. Cuatro puertas laterales enchapadas en sicómoro blanco con filetes de nogal. Tres cajones en el centro con frente moldurado y manijas de bronce. El bar con puertas enchapadas de pluma de caoba; interior con espejo, luz detrás de cristal esmerilado y estanterías de cristal para vasos y botellas. 6



7) Dos mesitas de las mismas características y líneas sencillas. La mesita de adelante, tipo living, con rejilla de madera debajo y tapa de cristal. Detrás, mesita de té sobre ruedas, con tapa y estante inferior con rejillas y cristal embutido. Ambas han sido construídas con viraró macizo, lustradas color natural. 7



CASA EJEMPLAR PARA MATRIMONIOS JOVENES



La revista americana "Living for Young Homemakers", que se dedica especialmente a la vivienda de los nuevos matrimonios, ha publicado un artículo en su número de julio como apertura de una campaña en beneficio del diseño creador en el campo de la vivienda. Ese artículo contiene la historia de una casa en Orlando, Florida, proyectada por el propio editor de la revista y completamente amueblada bajo la supervisión de la misma.

El precio de esa casa ha resultado de 14.000 dólares, un tanto más alto que el de las que puedan hacerse imitándola, porque la familia que va a habitarla necesitaba una habitación extra desde donde se transmiten audiciones de radio.

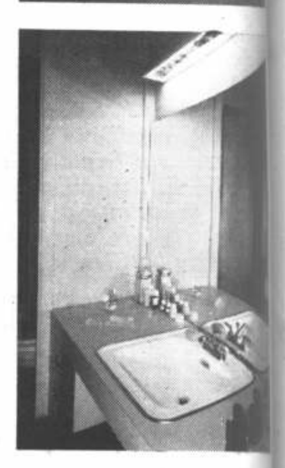




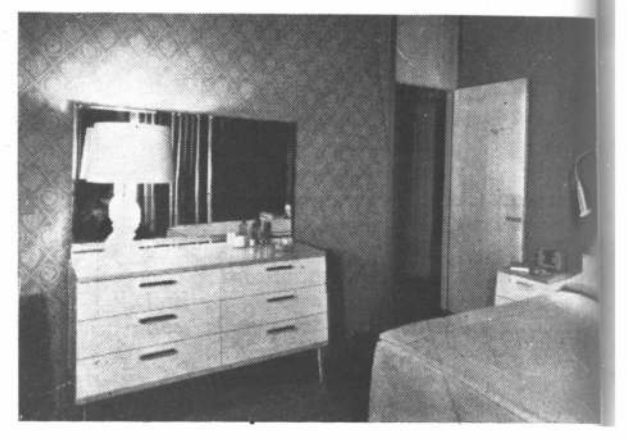
La idea de construir esta casa va más allá de la satisfacción que pueda proporcionar a sus propietarios; ha sido promovida para que pueda servir como modelo para edificios semejantes en todo el estado de Florida.

A medida que el trabajo progresaba, el editor patrocinante decidió que si se quería exhibir algo que fuera realmente un modelo útil, debía completarse con un amueblamiento total perfectamente estudiado. El resultado ha sido la vivienda cuyos interiores se ven en esta página.





Indudablemente vivimos en una época en que los conceptos sobre la vida han evolucionado de una manera formidable si los comparamos con los de hace treinta o cuarenta años; los materiales de que se dispone son totalmente distintos y toda la evolución arquitectónica que ha presenciado el mundo, es el esfuerzo por amoldar las casas a los nuevos conceptos y a las nuevas ideas que constituyen lo que se llama globalmente "el espíritu de la época". Es ese esfuerzo de acomodamiento a nuevas condiciones que puede ser acelarado por experiencias variadas; y los ensayos como el que comentamos son fecundos para el fin propuesto, por cuanto no intervienen los factores de inversión y de rentabilidad que detienen en sus impulsos renovadores a más de un arquitecto y convierten en tímido a más de un propietario. Por otra parte, está latente en el campo constructivo la idea del standard, del módulo, de la prefabricación. Por un camino u otro, parece que fuera inevitable desembocar en una nueva industria constructiva, que en vez de multiplicar los modelos al infinito, los limitara en beneficio del tiempo en obra y del precio. Eso ha de requerir prolongadas búsquedas en procura de los ejemplares que, con valor de standard, puedan después reproducirse en gran número. Las experiencias como las que comentamos, contribuyen también de manera valiosa a esa finalidad.



AVISOS CLASIFICADOS

PINTURERIA y PAPELERIA DEL NORTE

Variado surtido de papeles pintados. Las últimas novedades en TEKKO y SALUBRA

Vicente Biagini y Hnos.
PARAGUAY 1126
T. A. 41 - 2425
Buenos Aires





E. ALFREDO QUADRI
Fundada en el año 1874

Avenida Angel Gallardo 160
(antes Chubut)
(Lindando con el P. Centenario)
T. A. 60, Caballito 0301-2564
Coop. **Tel. 988,** Oeste







CONCEPCION ARENAL 1748
T. E. 76 - 3134

EXTRACTORES DE AIRE "NELSON"

Aplicables a cualquier ambiente y en todo diámetro



Fabricantes
TALLERES ELECTROMECANICOS "NELSON"
SOC. RESP. LTDA - CAP. $ 120.000
BOLIVAR 825-39 **33 - 0132**

PARQUETS



- PARQUET MOSAICO
- PARQUETS DE ROBLE ESLAVONIA







AVISOS CLASIFICADOS

AIREADORES REGULABLES
PARA LA VENTILACION POR CONDUCTO



En dos tipos:
con Movimiento EMBUTIDO
y Movimiento EXTERIOR

DE FACIL APLICACION EN LA PARED Y EN EL CIELO - RASO.

Establecimiento Industrial EIBER
Av. 17 de OCTUBRE 4933 — 59 - 5598

SISTEMA "EIBER"

PUERTAS para
MEDIDORES DE GAS
SUPERGAS
LLAVES DE PASO

GABINETES para SUPERGAS

Establecimiento Industrial EIBER
Av. 17 de OCTUBRE 4933 — 59 -5598

BUZONES PARA EMBUTIR
MEDIDA STANDARD REGLAMENTARIA

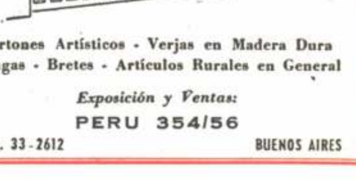
ARMADO
EN BATERIA
SEGUN
INDICACION

Establecimiento Industrial EIBER
Av. 17 de OCTUBRE 4933 — 59 - 5598



FORTIN EL SAUCE
Soc. de Resp. Ltda. - Cap. $ 160.000.-





Portones Artísticos - Verjas en Madera Dura
Mangas - Bretes - Artículos Rurales en General

Exposición y Ventas:
PERU 354/56
T. E. 33 - 2612 — BUENOS AIRES



S. R. LDA.
Gral. CESAR DIAZ 4564-66
T. E. 67-4970

CORTINAS METALICAS MODERNAS
en:
MALLAS
(INFINIDAD DE TIPOS Y DIBUJOS)
TABLILLAS
Y CHAPAS ONDULADAS
CON SU NUEVA PUERTA
"COMETA" PLEGABLE

Antes de decidirse por un tipo de losa sírvase consultar a

VOLCANIT S.R.L.

que puede ofrecerle sus

Losas Record y
Losas Monolíticas con
Encofrados Autoportantes

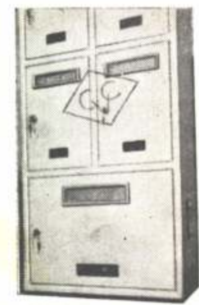
40% DE ECONOMIA

Bmé. Mitre 519 — **Bs. As.**









BUZON ESPECIAL

Solicite CATALOGO

BUZONES PARA DEPARTAMENTOS
"DE LUXE" REGLAMENTARIOS y CASILLAS DE CORREOS

Para exteriores y empotrar en pared de 0.15 - 0.10
Tableros de Puertas, Pilares, Tranqueras, Cortinas
SE PREPARAN EN UN SOLO BLOCK

SOBRE FORMAS Y DIBUJOS
Cerraduras "**TIPO YALE**", Tarjeteros y Vidrios
SERVICIOS DE ARREGLOS Y REPUESTOS

Talleres Metalúrgicos **C. V. CARDARELLI**
Jorge Newbery 4814/16 — T. E. 54-2592 — Buenos Aires



AVISOS CLASIFICADOS

LA POLITICA...
(viene de la pág. XL)

ma fijada por la ley. Para las casas urbanas, se ensaya ahora una política en virtud de la cual un locatario paga un alquiler escalonado según sus entradas, teniendo también cuenta del número de miembros de su familia y otros factores.

En *Gran Bretaña,* los alquileres de las habitaciones urbanas son fijados por la Administración del alojamiento, en virtud del párrafo 85 de la ley del alojamiento, de 1936. Las municipalidades llevan cuenta de los alquileres pagados generalmente en la localidad por las clases obreras. Al mismo tiempo tienen el poder de acordar, si hay lugar, una reducción del alquiler a un locatario. En general se puede decir que la ley fija alquileres standard, en proporción con el nivel general de los alquileres pagados localmente por las clases obreras. Las municipalidades pueden así establecer normas diferentes para las casas y grupos de casas diferentes y acordar reducciones en los casos especiales, según las circunstancias del locatario. Para las casas construídas por las empresas privadas, los alquileres deben ser aprobados por la mu-

(Sigue en la pág. XLV)

AVISOS CLASIFICADOS

LA POLITICA...
(viene de la pág. XL)

ma fijada por la ley. Para las casas urbanas, se ensaya ahora una política en virtud de la cual un locatario paga un alquiler escalonado según sus entradas, teniendo también cuenta del número de miembros de su familia y otros factores.

En *Gran Bretaña,* los alquileres de las habitaciones urbanas son fijados por la Administración del alojamiento, en virtud del párrafo 85 de la ley del alojamiento, de 1936. Las municipalidades llevan cuenta de los alquileres pagados generalmente en la localidad por las clases obreras. Al mismo tiempo tienen el poder de acordar, si hay lugar, una reducción del alquiler a un locatario. En general se puede decir que la ley fija alquileres standard, en proporción con el nivel general de los alquileres pagados localmente por las clases obreras. Las municipalidades pueden así establecer normas diferentes para las casas y grupos de casas diferentes y acordar reducciones en los casos especiales, según las circunstancias del locatario. Para las casas construídas por las empresas privadas, los alquileres deben ser aprobados por la mu-

(Sigue en la pág. XLV)

GUIA PROFESIONAL

AZULEJOS

"AZULEJOS DE OPALINA
VICRI ERMAGAN"
ERnesto y MAnuel GANdulfo
Alv. THOMAS 835/39 - T. E. 54-1049 y 1516 - Bs. As.

INSTALACIONES DE GAS

CAPE
INSTALACIONES de
Gas
Supergas
CHARCAS 1927 T. E. 44-5600

MAQUETTES

MAQUETTES
Construcciones en Escala en General
PLANIALTIMETRIAS y PANORAMICOS
F. S. VIGNAU
VIAMONTE 2534 3° P. Dto. 15 T. E. 47-4890

AMIANTO

amianto
AISLACIONES - MASILLA DE AMIANTO (Aprobado por el Min. de Guerra)
[Mar]ca Registrada
[T]ermotécnica Argentina
(José Tomassini)
RIVADAVIA 755 T. A. 34-1734

HIERRO FORJADO

BELLANI y CIA.
CREACIONES
FABRICANTES-IMPORTADORES
HIERROS ARTISTICOS
ARAÑAS-FAROLES-CANDELABROS
LAMPARAS-CONSOLAS-CHIMENEAS
REJAS-HERRAJES-APLIQUES
BRONCES.COBRE Bat. CERAMICAS
DIAZ VELEZ 3473 - U.T. 62-2879

Cía. Arg. Instal-Gas
S. R. L. (CAP. $ 20.000)
Matr. Gas de L. E. y Munic.
COC. CALEF. RAD. ETC.
EXPOSICION Y VENTA
Bmé MITRE 2664 — T. E. 48 - 1422

MOSAICOS

MOSAICOS
REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS
V. MOLTRASIO e HIJOS
S. R. L. - Cap. $ 260.000
Exp. y venta: FED. LACROZE 3335
T. A. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires

CALEFACCION

CAPE
INSTALACIONES de
Calefacción
Industriales
Contra Incendio
Petróleo
CHARCAS 1927 T. E. 44-5600

INSTALACIONES DE GAS



E. T. I. GAS
EMPRESA TECNICA INSTALADORA
INSTALACIONES DOMICILIARIAS e INDUSTRIALES
URUGUAY 228 - Esc. 14 T. A. 37 - 5880

LADRILLOS

SUCESION DE
FRANCISCO CTIBOR
FABRICA DE LADRILLOS
Ringuelet F.C.S. - U. T. 890, La Plata
Escritorio: Avda. de Mayo 878
U. T. 34, Defensa 8580
LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir de las O. S. de la Nación
HUECOS PATENTADOS para entrepisos azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

MOSAICOS



MAYOLICAS - MOSAICOS - CERAMICAS
Dep. y Fábrica
Av. SAN MARTIN 3994
T. A. 741 - 1990
Florida F. C. del E.
Exp. y Ventas
CHACABUCO 710/14
T. A. 33-3312
Bs. Aires

D. Fortunato & Cía.
INSTALACIONES DE
CALEFACCION
en todos los Sistemas y Anexos
Instalaciones de quemar petróleo
QUESADA 2670 — T. A. 70-5024
BUENOS AIRES

PRIMIGAS


Leonardo y Reina
Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio.
SANTA FE 5384 T. E. 72-8537

MARMOLERIA

MARMOLES
CELSI & Cía.
R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez
T. A. 60, Caballito 1840
Buenos Aires

PINTURAS

B. BAYON
EMPRESA DE PINTURA
Para Trabajos de Calidad
Escritorio y Depósito
Estados Unidos 324/6 T. A. 34-2083

CERAMICAS

PISOS Y REVESTIMIENTOS
CERAMICA
LIGURE
MAYOLICAS
S. C. A.

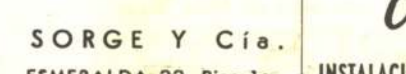
B SORGE Y Cía.
ESMERALDA 22 - Piso 1°
34 - Defensa 5212
BUENOS AIRES

MOBLAJES Y DECOR.

Angel di Baja
Decoraciones de interiores
Tapicería
Bustamante 884
T. A. 79, Gómez 4295

TALLERES METALURGICOS

"CARMETAL"
TALLERES INDUSTRIALES METALURGICOS S. R. L.
HERRERIA
CARPINTERIA METALICA
MUEBLES DE ACERO
Sgo. del Estero 3299 - 4 de JUNIO - LANUS
241 Lanús 1496



INSTALACIONES de GAS y SUPER GAS
MATRICULA MUNICIPAL y D.G.G.E.
Adm. y Exp. RIOJA 663
T. E. 46 - 1694

CASA RIZZA
CARPINTERIA
MOBILIARIOS
DECORACIONES
INSTALACIONES
47, Cuyo 4960 CASTELLI 135

MOTORES ELECTRICOS

Vendo, compro, permuto y reparo motores a nafta, diesel de 1/2 a 30 .H.P. y grupos electrógenos dejándolos como nuevos.

Atiendo pedidos del interior. Recibo y despacho a gusto del interesado. No olvide Vd. señor al vender, al comprar, al permutar o al reparar su motor a nafta o diesel, de llamar a

61-0548. Calle Lagos 2996.

CONSTRUCTORES

EMPRESA DE CONSTRUCCIONES
"OETTEL"
CORRIENTES 4634
T. A. 79, Gómez 6153



Empresa instaladora de cañerías para Gas - Contratista de la Dirección General del Gas del Estado.
DIRECTORIO 600 T E 60-7898

MAQUETTES

PLANIALTIMETRIAS
PARA LOTEOS
ESPECIALISTA
HANS E. JORGENSEN
H. Irigoyen 676 - T. A. 34-5207

LA POLITICA DE LOS ALQUILERES

Se puede decir que respecto a la política de los alquileres, existen en todos los países reglamentos con el fin de impedir el aumento arbitrario de los alquileres por los propietarios.

Sin embargo, a fin de alentar la construcción nueva, a la cual el costo elevado y los beneficios mínimos había fatalmente perjudicado, las construcciones nuevas están generalmente exentas de toda limitación en el alquiler.

El panorama general que sigue, tiende a dar una idea de las medidas adoptadas en diferentes países en materia de política de los alquileres.

En *Bélgica*, la limitación de los alquileres forma parte de la política social del gobierno.

Después de la guerra, el decreto-ley del 12 de Marzo de 1945 ha permitido el aumento de los alquileres hasta el 40 % de los vigentes normalmente al 1º de Agosto de 1939. Los locatarios que, por causas de circunstancias económicas o por las nacidas directamente de la guerra, no estaban en estado de pagar la totalidad del alquiler convenido o revisado, tenían la facultad de solicitar la reducción ante el juez de paz.

A partir de ese momento, se ha producido un movimiento general hacia el aumento de los alquileres. El ha conducido a la ley del 31 de Julio de 1947, que introduce disposiciones excepcionales en la materia. El límite no se aplica más a los alojamientos edificados después del 1º de Enero de 1945. El alquiler de esos alojamientos puede por lo tanto ser fijado libremente, a menos que se trate de viviendas o de parte de viviendas construidas en virtud de la ley sobre los daños de guerra. El aumento del alquiler, fijado primeramente en 40 % con respecto al valor locativo normal del 1º de Agosto de 1939, ha podido ser llevado al 70 %, desde el 1º de Enero de 1948. Pero en caso de acuerdo entre las partes el aumento puede alcanzar a 100 y aún a 150 % a título excepcional y por decisión del juez requerido por el arrendador. Este régimen ha sido prorrogado hasta 1950.

Una comisión legislativa estudia ahora el problema del alquiler. Probablemente habrá pronto reglamentos nuevos.

En *Suiza* es la Confederación que fija los principios legales de la política de los alquileres. La ejecución de las medidas prescriptas es confiada a los cantones; las municipalidades tienen el derecho de someter sus proposiciones a los cantones, pero no tienen el derecho de decisión. Los alquileres de las casas antiguas, como los de las casas nuevas, están sometidos al control de precios. Para las casas existentes, los alquileres han sido fijados en el nivel de Agosto de 1939. Para las casas de construcción nueva, se calcula oficialmente el alquiler sobre la base del costo de construcción actual. Para toda casa, de no importa que especie, los alquileres no pueden ser aumentados sino mediante la aprobación oficial.

Desde el fin de 1948, el control sobre los al-

(Sigue en la pág. XL)

LA POLITICA...

(viene de la pág. XXXIX)

quileres se ha hecho un poco menos severo. Hasta entonces había sido practicado muy rigurosamente; la prueba es el aumento del índice de 3 ½ por ciento solamente, en comparación con el nivel de 1939.

En *Dinamarca* solo las construcciones subvencionadas están sometidas al control del gobierno. En el caso de la construcción privada subvencionada, el alquiler debe ser aprobado por el Ministerio del Alojamiento en el momento de la primera locación; los aumentos siguientes del alquiler, no requieren más que la aprobación de la municipalidad. En el caso de la construcción social subvencionada, el Ministerio de Alojamiento y las municipalidades ejercen en conjunto un control constante sobre los alquileres. Los alquileres de las construcciones privadas edificadas sin ayuda financiera y tomadas en posesión después del 1º de Setiembre de 1949, no están sujetas a ninguna limitación, mientras que todas las casas construidas antes de esa fecha están ligadas a un máximo, es decir, en este caso, está prohibido aumentar el alquiler, excepto cuando hay un convenio voluntario o alguna otra circunstancia que justifique el aumento. En tal caso el aumento debe tener la aprobación de la municipalidad.

Se ha sometido un proyecto de ley al parlamento danés, proponiendo la extensión del control gubernamental a los alquileres de todas las viviendas, sin excepción. Fijando el nivel del alquiler para los alojamientos existentes y acordando subvenciones importantes a la construcción nueva, se ha alcanzado el objetivo de reducir el alquiler que había sido de 13,4 % antes de la guerra a alrededor del 9 % de las entradas reales del locatario. Sin embargo, para una parte de la población que debe alquilar habitaciones de construcción nueva, el alquiler se eleva del 20 al 25 % de las entradas.

En *Holanda*, un reglamento para el control de los alquileres fué promulgado en 1940. Este reglamento fijaba el alquiler de las casas existentes en el precio de Mayo de 1940. No estaba permitido desviarse de ese nivel, salvo a pedido y en casos especiales. Se hizo un reglamento aparte para las casas de construcción nueva, que permitía alquileres más elevados, pero que a pesar de ello no hacía remunerativa su explotación. Este reglamnto contenía también disposiciones para la protección de los locatarios contra la evicción; estas disposiciones hacían imposible la rescisión del convenio de arrendamiento. Las medidas de este reglamento son aplicables a las casas de construcción privada lo mismo que a las edificadas con ayuda del estado. Ellas fueron promulgadas por la ocupación alemana y dejadas en vigor después de la liberación, por la "ley sobre las medidas tomadas por los ocupantes". Se espera, sin embargo, que se acepte en el futuro inmediato un cierto aumento de los alquileres.

En *Suecia*, la ley de 19 de Junio de 1942 sobre el control de los alquileres está en vigor para las ciudades y otras localidades de más de 2.000 habitantes. Ella se propone prevenir el aumento de los alquileres por causa de su escasez. La base del cálculo es que el alquiler de una casa no debe exceder lo que se pagaba al 1º de Enero de 1942. El alquiler de las casas de construcción nueva está fijado por una administración de alquileres que tiene en cuenta, entre otras cosas, el costo de la construcción.

La ley sobre el control de los alquileres, no impide la rescisión del convenio de locación, pero tal rescisión puede ser anulada, si el locatario expulsado corre el riesgo de quedar sin techo. Así, en las circunstancias actuales, una tal rescisión es generalmente rechazada.

El *Eire* tiene muchas leyes que prohiben el aumento de los alquileres por encima de una su-

(Sigue en la pág. XLIII)



NOTICIAS

CAMINOS...

(*Viene de la pág. XXXIV, 1º parte*)

mente, en no imitarlo ni falsearlo. Como Ouro Preto, nuestras escasas ciudades con historia pueden defenderla sin sacrificio ni desmedro de la modernidad, que tiene sus derechos bien ganados a situarse junto a las más nobles arquitecturas de otros tiempos".

Arqutiectura termina la publicación con el siguiente comentario:

Dentro del gremio las ideas son pues, claras y la expresión franca y terminante. Todo eso define y orienta un camino muy distinto al que siguen los que, seducidos por el pasado, deslumbrados por su esplendor, quieren hacerlo perdurar artificialmente a través de todos los tiempos en la más odiosa y repulsiva esclavitud.

Nuestro camino y el de aquellos, son cruzados. Nos hemos encontrado quizás una vez en el momento de la admiración y respeto de algunas formas pretéritas, pero no nos quedamos allí, pues nuestro rumbo era otro y teníamos afán de andar por él en procura de una luminosa esperanza, la de crear cuanto antes y con ahincada fe, una arquitectura que al ser actual, sea mejor:

funcionalmente,
plásticamente,
económicamente,
urbanísticamente,
socialmente.

●

AHORA HACEN EL CONCRETO CON AIRE

En lugar de arena ahora se emplean pequeñas burbujas de aire para hacer concreto en los Estados Unidos. Se asegura que este nuevo tipo de concreto es especialmente adecuado para la construcción de paredes y techos en las casas de campo. También se considera probable utilizarlo ventajosamente en la construcción de carreteras.

El concreto con burbujas de aire se prepara

con el equipo mezclador habitual. Un agente aireador, como por ejemplo el polvo de resina, se agrega a la mezcla para que le dé porosidad al material. Las burbujas de aire constituyen un 30 por ciento del volumen total.

De acuerdo con los hombres de ciencia del National Bureau of Standards (Oficina de Pesas y Medidas) de los Estados Unidos, inventores del material expresado, las burbujas de aire hacen al producto más liviano en cuanto a peso, mejor aislante contra el calor o el frío y más resistente a la penetración del agua y la humedad. El concreto de burbuja es un 30 % más liviano que cualquier otro.

En la actualidad se está experimentando con el cemento de burbuja para su aplicación a las carreteras norteamericanas en los laboratorios de la Portland Cement Association en Stokie, estado de Illinois. Un portavoz de dichos laboratorios señaló que las burbujas actuarán como pequeños reservorios de agua durante los períodos de helada y deshielo.

Servicio Informativo de los Estados Unidos

•

LIBROS NUEVOS

CONTEMPORARY DECOR, por Deering Davis, 154 páginas de 0.215 x 0.275. Precio: 10 dólares. Editado por Architectural Book Publishing Co. 112 West 46th Street, Nueva York.

Este libro sobre decoraciones contemporáneas, trata exclusivamente el arreglo de restaurants, hoteles y bares.

El título, en realidad, podría inducir a error, pues se trata de trabajos realizados en estos últimos años, pero la elección de los ejemplos dista mucho de conformarse a la inspiración contemporánea, en cuanto esa palabra es usada como sinónimo de moderno.

La elección del material ha sido realizada con un criterio excesivamente ecléctico, que si bien

ofrece al lector "de todo como en botica", resta a la obra la unidad que le hubiera dado más significación. Hay allí notas extremas y contradictorias, desde algunas decoraciones de Dorothy Draper en que se contrastan las maderas pintadas de verde botella, enmarcadas por enormes motivos vegetales de yeso de acentuado sabor barroco, hasta algunos sobrios ejemplos de la maestría de Robsjohn-Gibbings, pasando por las agradables composiciones decorativistas de Paul Lazslo. Entre numerosos ejemplos de valor de los modernos arquitectos y decoradores americanos, se han intercalado algunas fantasías con sabor a feria como el Fefe's Monte Carlo Beach, con un salón con techos de espejos y una calesita del Fairmont Hotel que junto con otras realizaciones semejantes son francamente de mal gusto.

Comprendemos la actitud de los tradicionalistas que defienden los estilos del pasado; comprendemos mejor aún la actitud de los artistas modernos, que quieren vivir su propia época; pero no creemos que el abismo que se ha abierto entre dos actitudes tan antitéticas, pueda ser colmado por las creaciones de los que tratan el barroco "con sabor moderno". Y de todo eso hay en este libro, que no carece de valores pero que adolece de graves defectos.